Wiesenfield

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D´UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNING

PELLET MASCHINE

WIE-PM-2500
WIE-PM-3000

expondo.com

DEUTSCH	**3**
ENGLISH	**11**
POLSKI	**18**
ČESKY	**25**
FRANÇAIS	**32**
ITALIANO	**39**
ESPAÑOL	**46**
MAGYAR	**53**
DANSK	**60**

VIDEO – DEVICE OPERATION

WIE-PM-2500 **WIE-PM-3000**

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NEVE PRODUKTNAVN	PELLETPRESSE PELLET MASCHINE PELECIARKA PELETOVACÍ LIS PRESSE À GRANULÉS MACCHINA PELLETTATRICE PRENSA PARA PELLETS PELLETÁLÓ GÉP PELLETMØLLE
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO MODELL MODEL	WIE-PM-2500 WIE-PM-3000
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE TERMELŐ PRODUCENT	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ADRESSE VON IMPORTEUR IMPORTER ADDRESS ADRES IMPORTERA ADRESA DOVOZCE ADRESSE DE L'IMPORTATEUR INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE A GYÁRTÓ CÍME PRODUCENTENS ADRESSE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	PELLETPRESSE	
Modell	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Nennleistung [hp]	8-12	15-28
Drehzahl der Antriebswelle [U/min]	540	
Matrizendurchmesser [mm]	150	230
Durchmesser der Matrizenbohrungen [mm]	6	
Wirkungsgrad unter Verwendung von Sägemehl [kg/h]	50-90	130-180
Futterproduktionseffizienz [kg/h]	90-120	300-400
Abmessungen [Breite x Tiefe x Höhe; mm]	880x640x1100	
Gewicht [kg]	66,5	147
Öltyp (Flüssigkeit)	Getriebe SAE 80W90 API GL4	

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
⚠	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).
	Gehörschutz benutzen.
	Augenschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor starkem Lärm!
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Trennen Sie das Gerät nach Beendigung der Arbeiten immer von der Stromquelle.
	Es ist verboten, lockere Kleidungsstücke zu tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten. Tragen Sie enganliegende Kleidung.
	Das Tragen von Handschuhen beim Arbeiten mit dem Gerät ist verboten.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen das Produkt abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät" oder „Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf PELLETPRESSE.

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
b) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
e) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
f) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
g) Während des Betriebs produziert das Gerät Staub und Schmutz. Schützen Sie unbeteiligte Personen vor schädlichen Auswirkungen.
h) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationsaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
i) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
j) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

05.05.2022

k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
l) Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

⚠ **BEACHTEN!** Schützen Sie Kinder und herumstehende Personen während Sie die Maschine bedienen.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
b) Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
c) Die Maschine darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
d) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
e) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Gegenstände, die in rotierenden Teilen verbleiben, können zu Schäden und Verletzungen führen.
h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
i) Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät!

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

a) Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie nur geeignete Werkzeuge für die jeweilige Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führen zu besseren Arbeitsergebnissen.
b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
h) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird. .
i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
k) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
l) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
m) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Lassen Sie das Gerät auch nach dem Abschalten nicht unbeaufsichtigt, bis es abgekühlt ist. Es besteht Brandgefahr!
n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
o) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
p) Geräte von Feuer – und Wärmequellen fernhalten.
q) Überlasten Sie das Gerät nicht.
r) Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!
s) Verwenden Sie die Maschine nicht bei Temperaturen unter 10 °C.
t) Verwenden Sie keine Maschine mit verstopfter Matrize.
u) Kontrollieren Sie regelmäßig den Ölstand und den Zustand der Schmierung der Rollenwalzen und der Matrize.
v) Achtung: In der Nähe der Antriebswelle wird äußerste Vorsicht geboten - Kontakt mit der in Betrieb bleibenden Antriebswelle kann tödlich sein.
w) Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu einer laufenden Antriebswelle ein.
x) Die Maschine darf nur verwendet werden, wenn:
- alle Abdeckungen des Antriebssystems, Abdeckungen am Schlepper und Zusatzausrüstungen funktionstüchtig und ordnungsgemäß montiert sind.
- Die Antriebsstrange (TPO-Welle) ist an beiden Enden sicher befestigt.
- Die Antriebsstrangabdeckungen drehen sich frei.

y) Vor dem ersten Gebrauch sollte eine neue Matrize poliert und gereinigt werden, indem sie wie in der Anleitung beschrieben geschliffen wird. Wird die Matrize nicht geschliffen, führt dies zur Herstellung von Pellets schlechter Qualität.

⚠ **ACHTUNG!** Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Maschine ist für die Herstellung von Granulaten und Pellets aus organischen Materialien wie Sägemehl, Papier, Stroh usw., bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Einfüllschacht
2. Anhängerkupplungshalterung (Traktor)
3. PTO Antriebswelle
4. Loch für Schlepperkupplung (Traktor)
5. Rahmen
6. Getriebe
7. Abfallschacht
8. Oberes Gehäuse

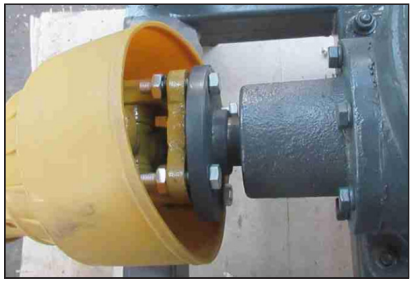
3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

ARBEITSPLATZ DES GERÄTES

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40°C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85%. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden.

AUFBAU DES GERÄTES

Führen Sie nach dem Auspacken des Geräts die folgenden Schritte aus:
- Netz in den Trichter des Einfüllschachts einbauen, dann auf das Maschinengehäuse aufsetzen und anschrauben.
- schrauben Sie die Rutsche fest.
- Schrauben Sie ein Ende der Antriebswelle an die Maschine, wie in der Abbildung unten gezeigt.





05.05.2022

ANSCHLUSS DER MASCHINE AN DEN TRAKTOR

- In die Löcher (4) setzen Sie die Haken ein, wie in der Abbildung unten gezeigt.



- Verwenden Sie die Haken und den Griff (2), um die Maschine zu befestigen.
- Verbinden Sie das andere Ende der Antriebswelle mit dem Traktor.



3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

HINWEIS! Scannen Sie den untenstehenden QR-Code ein, um Videos zur Vorbereitung und Inbetriebnahme der Maschine anzusehen.

1. VORBEREITUNG DES GRANULATS

Wir empfehlen das folgende Bindemittel mit der Artikelnummer 10530000.
Beschreibung: modifizierte Weizenstärke in Lebensmittelqualität
Form: loses Pulver
Farbe: weiss bis leicht cremefarbig
Geruch und Geschmack: typisch für Weizenstärke

Parameter:

- Feuchtigkeit, nicht mehr als, in % 11,0
- pH-Wert 5,5 - 7,5
- Viskosität > 3000 mPas
- Kaltlöslichkeit Ja

Einsatzgebiet: Das Produkt ist ein hervorragendes Klebemittel, das bei der Herstellung von verschiedenen Produkten Verwendung findet u.a. Holzkohlemehl – und Steinkohlemehlbriketts, Pellets aus Sägespänen, Stroh oder Treibgut. Empfohlen zur Futtermittelherstellung für alle Tiere. Die Verwendung von diesem Bindemittel erfordert nur das Vermischen mit dem Rohstoff und ein leichtes Befeuchten (im Fall von trockenen Produkten). Die so erzeugte Masse wird in die Brikettierpresse gegeben. Nach dem Formen des Briketts/ Pelltes muss dieses einen Trocknungsprozess durchlaufen.
Empfohlene Dosierung:

- Holzkohlenmehl 5 – 7%
- Steinkohlenmehl 1,5 – 5%
- Holzpellet 0,5 – 2%
- Strohpellet 1,5 – 5%

Verpackung: mehrschichtige, belüftete Papiersäcke je 20 kg netto (Palette 660 kg) oder Big Bag-Säcke je 800 kg.
Aufbewahrung: in trockenen und geschlossenen Räumen.
Haltbarkeit: 12 Monate ab Produktionsdatum.
ACHTUNG: Die in diesem Merkblatt enthaltenen Daten basieren auf unseren Laborforschungen und technischen Erfahrungen. Sie bilden einen allgemeinen Hinweis zu den Eigenschaften, der Verwendungsmethode und dem Einsatz. Für eine richtige Produktverwendung sind durch den Empfänger durchgeführte technologische Tests, die die Besonderheiten des jeweiligen technologischen Prozesses berücksichtigen, erforderlich..

2. Vor dem Starten der Maschine ist Folgendes zu beachten:
- Prüfen Sie, ob alle Bolzen und Schrauben festgezogen sind.
- Schmieren Sie die Lager gemäß den Anweisungen in Punkt 3.4.
- Stellen Sie den Walzendruck gemäß den Anweisungen in Punkt . ein 3.4.
- - Bei erstmaliger Verwendung einer neuen Matrize sollte diese gemäß den Anweisungen in Punkt ground geschliffen werden 3.4.

3. Starten Sie den Traktor mit angebauter Maschinenantriebswelle. Die Matrize beginnt sich zu drehen.
4. Stellen Sie den Granulatbehälter unter den Abfallschacht.
5. Fügen Sie eine entsprechende Mischung in den Trichter des Einfüllschachts hinzu. Erhöhen Sie allmählich die Menge des hinzugefügten Materials. um ein Verstopfen des Werkzeugs oder eine Überlastung der Maschine zu vermeiden. Wird zu viel auf einmal eingeworfen, kann sich die Matrize verstopfen.
   Achtung:
- wenn das Rohmaterial zu trocken ist, wird es nicht richtig gepresst,
- Wenn das Rohmaterial zu feucht ist, sind die Pellets von schlechter Qualität.
- Die maximale Länge des Rohmaterials sollte ca. 5 mm betragen, längeres Material kann die Maschine verstopfen und ihre Leistungsfähigkeit verringern. Zu großes Rohmaterial sollte in kleinere Partikel gebrochen/geschnitten werden.

6. Nach kurzer Zeit fallen die Pellets in den Behälter unter dem Abfallschacht, der erst nach dem Abkühlen seine endgültige Härte und Konsistenz erreicht.
7. Verfahren Sie genauso, bis die Mischung vollständig verarbeitet ist.

8. Nach Beenden der Arbeiten schalten Sie das Gerät mit der OFF-Taste aus und trennen es von der Stromversorgung. ACHTUNG: Die Maschine während des Pressens von Pellets nicht stoppen, sonst wird die Maschine verstopft.
   ACHTUNG: Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt, bis sie vollständig abgekühlt ist!
9. Reinigen Sie das Gerät, damit keine Pelletsreste auf den Walzen und in der Matrize zurückbleiben.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

Vor jedem Reinigen, Einstellen, Wechseln von Anbaugeräten und auch bei Nichtgebrauch der Maschine den Antrieb durch Abschalten des Traktors stoppen. Trennen Sie dann die Antriebswelle vom Traktor, um ein unbeabsichtigtes Starten zu vermeiden.

a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
b) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
c) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
d) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
e) Die Belüftungsöffnungen sind mit Pinsel und Druckluft zu reinigen.
f) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
g) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/ oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
h) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
i) Schmieren Sie das Gerät regelmäßig gemäß den Anweisungen im Handbuch.

SCHLEIFPROZEDUR EINER NEUEN MATRIZE

WICHTIG! Die Matrize ist ein Verschleißteil. Ihre Lebensdauer beträgt ca. 300 Arbeitsstunden oder 30 Tage (bei täglichem Einsatz für ca. 6 Stunden). Verschleißteile sind vom Umtausch ausgeschlossen. Sobald der Verschleiß auf einer Seite der Matrize 4 mm erreicht.

Vor dem ersten Gebrauch sollte eine neue Matrize poliert und gereinigt werden, indem das nachfolgend beschriebene Verfahren befolgt wird:

a) Bereiten Sie vor:
- 5 kg Mehl oder Sägemehl,



- 5 kg feiner Sand (optional),
- 1,5 l pflanzliches, gebrauchtes oder verschmutztes Öl

b) Mischen Sie alle Zutaten in einem Eimer, bis Sie eine Mischung wie auf dem Foto unten erhalten.



c) Pressen Sie das Gemisch 80 bis 90 Mal durch die Matrize, bis das aus der Rutsche kommende Granulat Ihren Qualitätsanforderungen entspricht.



AUSTAUSCH/DEMONTAGE DER MATRIZE

Gehen Sie wie folgt vor, um die Matrize zu ersetzen/zu demontieren:

- Schalten Sie den Traktor aus, um die Antriebswelle der Maschine zu stoppen. Trennen Sie die Antriebswelle vom Traktor.
- Einfüllschacht abschrauben und aus dem Gerätegehäuse nehmen.
- Entfernen Sie die Druckeinstellschrauben zwischen Matrize und Walzen und die Befestigungsschrauben des oberen Gehäuses. Ziehen Sie die Rollen heraus.

05.05.2022





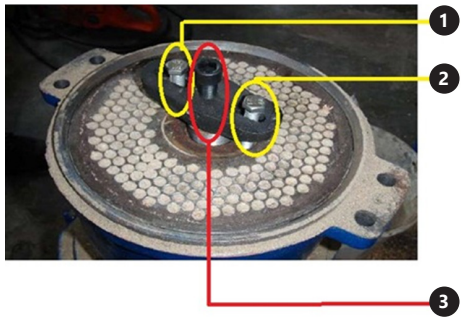
- Blockierung der Spannmutter entfernen.



- Lösen Sie die Spannmutter mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel.

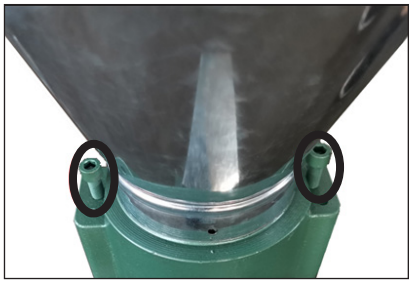


- Nach dem Entfernen der Befestigungsmutter sind die Löcher zur Befestigung der Halterung sichtbar. Um die Matrize zu entfernen, schrauben Sie zuerst den Griff mit den im Bild mit 1 und 2 gekennzeichneten Schrauben fest, dann die Schraube Nr. 3 langsam eindrehen, die Matrize beginnt sich leicht anzuheben.



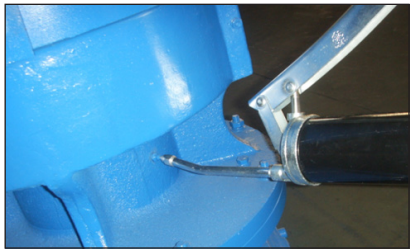
- Ziehen Sie die Matrize heraus. Anschließend je nach Bedarf reinigen oder durch eine neue ersetzen.
- Gehen Sie beim Wiedereinsetzen der Matrize und beim Zusammenbau des Gerätes genauso vor wie bei der Demontage.

WALZENEINSTELLUNG
Der Abstand zwischen den Walzen und der Matrize sollte im Bereich von 0,1-0,3 mm liegen. Die Matrize sollte sich unter den Rollen frei drehen können. Die Einstellung erfolgt mit Hilfe der in der Zeichnung unten markierten Schrauben.



ACHTUNG!: Ziehen Sie die Schrauben vorsichtig und gleichmäßig an. Sind sie zu fest angezogen, gerät unter Umständen eine der Rollen ins Stocken und / oder die Welle verformt sich. Außerdem darf der Walzendruck nicht durch Anziehen der Schrauben erhöht werden, wenn die Matrize verstopft ist.

SCHMIERUNG DER WALZENROLLEN UND MATRIZE
ACHTUNG: Rollen und Matrize sollten jeweils nach 8 Stunden Gerätebetrieb mit Lagerfett geschmiert werden.
Das Fett mit der mitgelieferten Fettpresse eindrücken. Setzen Sie das Ende der Fettpresse in das Fetteinspritzloch ein, wie in der Abbildung unten gezeigt.



05.05.2022

Um die Wälzlager zu schmieren, müssen diese zuerst aus dem Gerät demontiert werden. Für diesen Zweck:
- Den Trichter und die obere Abdeckung abschrauben und entfernen.
- Ziehen Sie die Rollen heraus.
- Schmieren Sie sie mit einer Fettpresse.



ÖLWECHSEL
Wechseln Sie das Öl nach den ersten 60 Betriebsstunden. Dazu müssen Sie folgendes beachten:
- Zum Entleeren des Altölbehälters einen Altöltank unter das Gerät stellen und die in der Abbildung unten mit „b" gekennzeichnete Schraube herausdrehen. Warten Sie, bis das Öl abgelaufen ist. Schraube „b" festziehen.
  ACHTUNG: Altöl muss gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.
- Um frisches Öl in das Getriebe einzufüllen, schrauben Sie den Öleinfülldeckel mit der Markierung „a" in der Abbildung unten ab. Füllen Sie das Öl ein und schließen Sie dann den Einfülldeckel.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



ERSATZTEILE
- 10280152, 10280158 - Bindemittel 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Bindemittel 3 mm
- 10280154, 10280160 - Bindemittel 4 mm
- 10280155, 10280161 - Bindemittel 6 mm
- 10280156, 10280162 - Bindemittel 8 mm
- 10280156, 10280163 - Press-Walze
- 10530000 - Leim für Pellets

PROBLEM

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Matrizen / Walzen kleben oder sind verstopft.	Die Pelletmischung ist falsch oder die Matrize passt nicht zur Mischung.	Schalten Sie die Maschine aus und reinigen Sie die Matrize / Walzen. Setzen Sie die Mischung, falls nötig, neu an, wie in dieser Anleitung beschrieben (siehe 10530000). Alternativ reduzieren Sie die Menge der Pelletmischung oder setzen eine geeignete Matrize ein.
Die Maschine produziert keine Pellets.		
Es riecht verbrannt. Das Gerät raucht oder wird sehr heiß.	Die Matrize ist verstopft.	Reinigen Sie die Matrize und die Walzen. Verbessern Sie die Pelletmischung und verwenden Sie Stärke als Bindematerial. Reduzieren Sie die Menge des eingefüllten Materials.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Maschine produziert zu wenige Pellets.	Die Zusammensetzung der Pelletmischung stimmt nicht.	Verbessern Sie die Pelletmischung und verwenden Sie Stärke als Bindematerial.
Die Welle ist verbogen oder gerissen.	Die Schrauben, die die Welle halten, sind zu fest angezogen.	Ersetzen Sie die beschädigte Welle durch eine neue.
	Die Matrize und/oder Walzen sind verschlissen.	Beträgt der Abstand zwischen der Matrize und den Rollen weniger als 4 mm, muss die Matrize ersetzt werden. Die Lebensdauer der Matrize beträgt ca. 300 Betriebsstunden – danach muss sie ausgetauscht werden.
Die Walze klemmt oder ist blockiert und gibt Geräusche von sich.	Das Lager bzw. das Lager an den Rollen ist beschädigt (mangelnde Lagerwartung).	Ersetzen Sie die Lager durch neue. Schmieren Sie diese vor der Montage mit Lagerfett.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	PELLET MASCHINE	
Model	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Rated power [hp]	8-12	15-28
Drive shaft rotational speed [rpm]	540	
Die diameter [mm]	150	230
Diameter of the die holes [mm]	6	
Efficiency with sawdust [kg/h]	50-90	130-180
Fodder production efficiency [kg/h]	90-120	300-400
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	880x636x1100	
Weight [kg]	66,5	147
Oil (fluid) type	gear SAE 80W90 API GL4	

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation. (general warning sign)
	Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.
	Wear protective goggles.
	ATTENTION! Loud noise warning!
	ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!
	ATTENTION! Hand crush hazard!
	ATTENTION! Hot surface, risk of burns!
	Always disconnect the machine from the power source after finishing work.
	Do not wear loose clothes that may get caught in the moving parts of the machine. Wear close-fitting clothing.
	Do not use gloves when working with the machine.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is written in German. Other language versions are translations from the German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device" or „product" are used in the warnings and instructions to refer to PELLET MASCHINE.

2.1. ELECTRICAL SAFETY

a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
f) Use the device in a well-ventilated space.
g) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
h) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
i) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
j) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
k) Keep the device away from children and animals.
l) If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

REMEMBER! Keep children and other bystanders safe while operating the device.

05.05.2022

2.2. PERSONAL SAFETY

a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
c) The machine is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/ or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the machine.
d) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
e) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
g) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
h) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
i) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!

2.3. SAFE DEVICE USE

a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
b) Disconnect the device from the power supply before commencement of adjustment, cleaning and maintenance. Such a preventive measure reduces the risk of accidental activation.
c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
e) Keep the device out of the reach of children.
f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
k) Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
l) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
m) Do not leave this appliance unattended while it is in use. Even after switching off, do not leave the device unattended until it has cooled down - otherwise there is a risk of fire!
n) The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
o) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
p) Keep the device away from sources of fire and heat.
q) Do not overload the device.
r) Do not cover the ventilation openings!
s) Do not use the machine at temperatures below 10°C.
t) Do not use the machine with a clogged die.
u) Regularly check the oil level and the lubrication of the rollers and the die.
v) Warning: Use extreme caution near the drive shaft - contact with the drive in operation can be fatal.
w) Keep a safe distance from a running drive shaft.
x) The machine may only be used if
   - all casings of the drive system, casings on the tractor and additional equipment are functional and properly installed.
   - The drive-train (PTO shaft) is securely attached at both ends.
   - The drive-train casings rotate freely.
y) Before the first use, a new die should be polished and cleaned by grinding it as described in the instruction. Failure to grind the die will result in the production of poor quality pellets.

⚠ **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The machine is designed for the production of granules and pellets from organic matter, e.g. sawdust, paper, straw, etc.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Charging hopper
2. Tractor hitch holder
3. PTO drive shaft
4. Hole for tractor hitch
5. Frame
6. Gearbox
7. Chute
8. Top casing

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions.

ASSEMBLING THE DEVICE

After unpacking the device, perform the following steps:

- Install the grid in the hopper, then put the hopper on the machine housing and screw it on.
- Screw the chute to the machine.
- screw one end of the drive shaft to the machine as shown in the figure below.





CONNECTING THE MACHINE TO THE TRACTOR

- Insert the hitches in the holes (4) as shown in the figure below.



- Use the hitches and the holder (2) to attach the machine.
- Connect the other end of the drive shaft to the tractor.



3.3. DEVICE USE

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

ATTENTION! Scan the QR-code below to see the videos to better understand the preparation and operation of the device.

1. Preparing the granules

We recommend using the following glue (product code 10530000):
Description Modified food quality wheat starch
Form Loose powder
Colour White up to light cream
Smell and flavour Typical of wheat starch

Parameters:
- Maximum humidity (%) 11,0
- pH value 5,5 – 7,5
- Viscosity > 3000 mPas
- Cold-water soluble Yes

Usage: This product is an excellent adhesive agent that has been used in the production of various types of products, including charcoal and hard coal briquettes, sawdust pellets, straw and flotation concentrates. It is recommended for feed production for all animals. The use of the adhesive requires it to be mixed it with slightly moistened raw material (in the case of dry products). The mass is thenfed into a briquetting machine. After the briquette has been molded from coal dust, it must undergo a drying process. Recommended dosing:

- charcoal dust: 5–7 %,
- hard coal dust: 1,5–5 %,
- wood pellet: 0,5–2 %,
- straw briquette: 1,5–5 %.

Packaging: multi-layer paper valve bags of 20 kg net each (pallet of 660 kg) or big bags of 800 kg each.
Storage: dry and covered places.
Shelf life: 12 months from the date of production.

CAUTION: The data contained in this information sheet is based on our laboratory tests and technical experiences. They provide a general indication of properties, usage and application. For the proper use of the product, it is necessary for the customer to carry out technological tests taking into account the specifics of a given technological process.

2. Before starting the machine:
- check that all bolts and screws are tightened.
- lubricate the bearings as per the instructions in 3.4.
- set the roller pressure as per the instructions in 3.4.
- when using a new die for the first time, grind it as per the instructions in 3.4.

3. Start the tractor with the machine drive shaft attached. The die will start to rotate.
4. Place the granulate container under the chute.
5. Pour the mix into the hopper. Increase the amount of poured material gradually to avoid clogging the die or overloading the machine. Pouring in too much at once may cause the die to clog.
   Caution:
   - if the material is too dry, it will not be pressed properly;
   - if the material is too moist, the pellets will be of poor quality;
   - the maximum length of the material particles should be approx. 5 mm. Longer material may clog the machine and reduce its efficiency. Too large material should be broken / cut into smaller particles.
6. After a short time, pellets will be falling into the container under the chute. They will achieve their final hardness and consistency only after cooling.
7. Proceed until the mix is completely processed.
8. After finishing work, switch the device off using the OFF button and disconnect it from the power supply.
   NOTE: Do not stop the machine while making pellets otherwise it will get clogged.
   ATTENTION: do not leave the device unattended until it has completely cooled down!
9. Clean the machine so that pellet residues do not remain on the rolls and in the dia.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

Before each cleaning, adjustment, replacement of attachments, and also when the machine is not in use, stop the drive by turning off the tractor. Then disconnect the drive shaft from the tractor to avoid accidental starting.

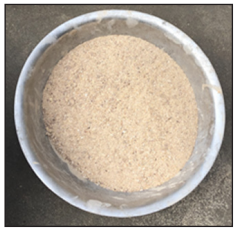
a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
b) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
c) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
d) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
e) Clean the vents with a brush and compressed air.
f) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
g) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
h) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
i) Regularly lubricate the machine as per the instructions.

GRINDING A NEW DIE

IMPORTANT! the die is a consumable part - its service life is approx. 300 working hours or 30 days (daily use for approx. 6 hours). The used element is not subject to warranty. If the wear of the die is 4 mm, replace it with a new one.

Before first use, a new die should be polished and cleaned using the following process:

a) Prepare
- 5kg flour or saw dust,



- 5 kg of fine sand (optional),
- 1,5 l of vegetable, used or dirty oil

b) Mix all ingredients in a bucket until to prepare a mixture like in the photo below.



c) Press the mixture 80 to 90 times through the die, until the granules coming out of the chute meet the quality requirements.



REPLACEMENT / REMOVAL OF THE DIE

To replace / remove the die, follow these steps:
- Turn off the tractor to stop the machine drive shaft. Disconnect the drive shaft from the tractor.
- Unscrew the hopper and remove it from the machine casing.
- Remove the screws used to adjust the pressure between the die and the rollers, and the screws fastening the top casing. Remove the rollers.





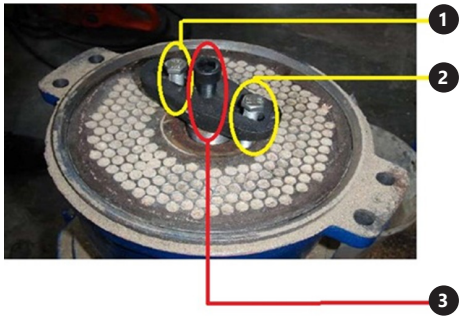
- Remove the clamping nut lock.



- Unscrew the clamping nut with the supplied spanner.



- After the clamping nut is removed , the holes for attaching the bracket can be seen. To remove the die, first attach the bracket using the screws marked as 1 and 2 in the picture. Then slowly screw in the screw No. 3, the die will start to rise slightly.



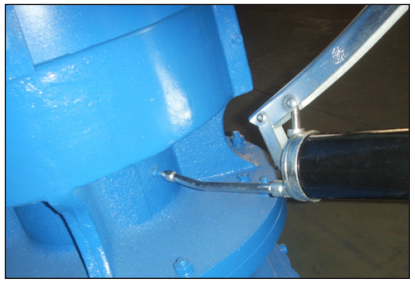
- Remove the die. Clean it or replace it with a new one, as the need may be.
- When re-installing the die into place and re-assembling the device, proceed in the reverse order as during disassembly.

ADJUSTMENT OF THE ROLLERS
The distance between the rollers and the die should be in the range of 0.1-0.3 mm. The die should be able to rotate freely under the rollers.
The adjustment is made with the screws marked in the drawing below.



NOTE !: The screws should be identically tightened. If they are tightened too much, one of the rollers may stop turning and / or the roller may become deformed. Also, do not increase the pressure of the rollers by tightening the screws in the event that the die is clogged.

LUBRICATING THE ROLLERS AND THE DIE
IMPORTANT: The rollers and the die should be lubricated with bearing grease each time after 8 hours of machine operation.
Press in the grease with the grease gun supplied with the kit. Insert the end of the grease gun into the grease injection hole as shown in the figure below.



To lubricate the roller bearings, they must first be dismantled from the device. For this purpose:
- Unscrew and remove the hopper and the top casing.
- Remove the rollers.
- Lubricate them with a grease gun.



OIL CHANGE
Change the oil after the first 60 hours of operation.
To do this, you need to:
- Drain the old oil from the reservoir. Place a waste oil container under the machine and undo the screw marked „b" in the figure below. Wait for the oil to drain out. Tighten the screw „b".
  NOTE: Used oil must be disposed of in accordance with local regulations.
- To pour fresh oil into the box, unscrew the oil filler cap marked „a" in the figure below. Pour in the oil and close the filler cap.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



SPARE PARTS
- 10280152, 10280158 - Binder 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Binder 3 mm
- 10280154, 10280160 - Binder 4 mm
- 10280155, 10280161 - Binder 6 mm
- 10280156, 10280162 - Binder 8 mm
- 10280156, 10280163 - Press-Roller
- 10530000 - glue for pellets

SOLUTIONS PROBLEMS

Problem	Possible cause	Action
Die / rollers get stuck or clogged.	Wrong pellet mixture or a wrong die for the mixture	Stop the machine and clean the die / rollers and, if necessary, modify the mixture as described in this manual (see 10530000) or reduce the amount of mixture poured in at once or select the appropriate die.
Pellets are not produced.		
There is a burning smell, there is smoke coming from the device or it becomes very hot.	Clogged die.	Clean the die and rollers. Modify the pellet mixture and use starch as a binding material and / or reduce the amount of material poured in at once.
Insufficient amount of pellets produced.	Wrong composition of the pellet mixture.	Modify the mixture and make sure that starch is used as a binder.
Bent or cracked shaft (lever)	The bolts holding the shaft (lever) are tightened too much.	Replace the damaged shaft (lever) with a new one.
	Worn die and/or rolls	If a given side of the die has a distance from the rollers less than 4 mm, it must be replaced. The service life of the die is approx. 300 operating hours - after this time, it must be replaced.
Roller jamming or jamming, noise during roller operation.	Damaged bearing or bearings on rollers (insufficient bearing maintenance).	Replace the bearings with new ones. Lubricate them with bearing grease before installation.

05.05.2022

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	PELECIARKA	
Model	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Moc znamionowa [hp]	8-12	15-28
Prędkość obrotowa wału napędowego [obr./min]	540	
Średnica matrycy [mm]	150	230
Średnica otworów matrycy [mm]	6	
Wydajność przy użyciu trocin [kg/h]	50-90	130-180
Wydajność produkcji paszy [kg/h]	90-120	300-400
Wymiary [Szerokość x Głębokość x Wysokość; mm]	880x640x1100	
Ciężar [kg]	66,5	147
Typ oleju (płynu)	przekładniowy SAE 75-80W90 API GL4	

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	Stosować ochronę słuchu. Narażenie na hałas może powodować utratę słuchu.
	Założyć okulary ochronne.
	UWAGA! Ostrzeżenie przed silnym hałasem!
	UWAGA! Wirujące elementy!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni!
	UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!
	Zawsze należy odłączać urządzenie od źródła zasilania po skończonej pracy.
	Zabrania się noszenia luźnych ubrań mogących wkręcić się w ruchome elementy maszyny. Należy nosić dopasowaną odzież.
	Zabrania się używania rękawic przy pracy urządzeniem.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

⚠ **UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do PELECIARKI.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
f) Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
g) Podczas pracy urządzeniem wytwarza się pył oraz odłamki, zabezpieczyć osoby postronne przed ich szkodliwym działaniem.
h) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
i) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
j) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
l) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.
g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
i) Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
l) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
m) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Także po wyłączeniu nie zostawiać maszyny bez nadzoru aż do momentu ostygnięcia - w przeciwnym razie istnieje ryzyko pożaru!
n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
o) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
p) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
q) Nie należy przeciążać urządzenia.
r) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!
s) Nie używać maszyny przy temperaturze poniżej 10°C.
t) Nie używać maszyny z zapchaną matrycą.
u) Regularnie sprawdzać poziom oleju i stan nasmarowania rolek oraz matrycy.
v) Uwaga: Zachować szczególną ostrożność w pobliżu wału napędowego – kontakt z pracującym napędem może być przyczyną śmierci.
w) Zachować bezpieczny dystans od pracującego wału napędowego.
x) Maszynę można użytkować tylko i wyłącznie jeśli:
   - wszystkie osłony układu napędowego, osłony na ciągniku i dodatkowym osprzęcie są sprawne i prawidłowo zamontowane.
   - Układ napędowy (wał TPO) jest bezpiecznie zamocowany na obu jego końcach.
   - Osłony układu napędowego swobodnie się obracają.
y) Przed pierwszym użyciem nowej matrycy należy zawsze przeprowadzić proces jej szlifowania wg. instrukcji. Nieoszlifowanie matrycy będzie przyczyną produkcji złej jakości pelletu.

05.05.2022

⚠ **UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Maszyna przeznaczona jest do produkcji granulatów i pelletu z materiałów organicznych np. trocin, papieru, słomy itp.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Wsyp
2. Uchwyt na zaczep do traktora
3. Wał napędowy PTO
4. Otwór na zaczep do traktora
5. Rama
6. Skrzynia biegów
7. Zsyp
8. Górna obudowa

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

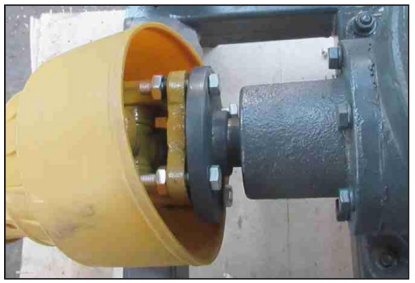
UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych.

MONTAŻ URZĄDZENIA

Po rozpakowaniu urządzenia należy wykonać następujące czynności:

- zamocować siatkę we wsypie, a następnie nałożyć go na obudowę maszyny i przykręcić.
- przykręcić zsyp.
- przykręcić jeden koniec wału napędowego do maszyny tak jak pokazano to na poniższym rysunku.





PRZYŁĄCZENIE MASZYNY DO TRAKTORA

- W otworach (4) umieścić zaczepy w sposób pokazany na poniższym rysunku.



- Za pomocą zaczepów oraz uchwytu (2) przymocować maszynę.
- Drugi koniec wału napędowego podpiąć do traktora.



3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

⚠ **UWAGA!** Zeskanuj QR-kod aby zobaczyć filmy pozwalające bardziej zrozumieć przygotowanie i eksploatację maszyny.

1. Przygotowanie granulatu:

Rekomendujemy użycie następującego kleju (kod produktu: 10530000)
LATICOL M 5053 C - KLEJ DO PELLETU 20KG
Opis: spożywcza modyfikowana skrobia pszenna
Postać: sypki proszek
Barwa: biała do lekko kremowej
Zapach i smak: typowy dla skrobi pszennej

Parametry :

- wilgotność, nie więcej niż, w %: 11,0
- wartość pH: 5,5 – 7,5
- lepkość: >3000 mPas
- rozpuszczalność na zimno: tak

Zastosowanie: Produkt jest doskonałym środkiem klejącym, który znalazł zastosowanie w produkcji różnego rodzaju produktów m.in. brykietów z miału węgla drzewnego i kamiennego, pelletu z trocin, słomy i flotu. Polecany do produkcji pasz dla wszystkich zwierząt. Stosowanie lepiszcza wymaga jedynie wymieszania z surowcem, lekkiego nawilżenia (w przypadku produktów suchych). Tak uzyskaną masę podaje się na brykieciarkę. Po uformowaniu brykietu z miałów węglowych musi on zostać poddany procesowi suszenia.

Zalecane dozowania:

- miał węgla drzewnego 5 – 7%
- miał węgla kamiennego 1,5 – 5%
- pellet drzewny 0,5 – 2%
- brykiet ze słomy 1,5 – 5,0 %

Opakowanie: wielowarstwowe papierowe worki wentylowe po 20 kg netto (paleta 660 kg) lub worki typu Big Bag po 800 kg. Przechowywanie: przechowywać w pomieszczeniach suchych i zadaszonych. Okres trwałości: 12 miesięcy od daty produkcji.

UWAGA: Dane zawarte w niniejszej karcie informacyjnej są oparte na naszych badaniach laboratoryjnych i doświadczeniach technicznych. Stanowią ogólną wskazówkę dotyczącą właściwości, sposobu użycia i zastosowania. W celu właściwego użycia produktu niezbędne jest przeprowadzenie przez odbiorcę prób technologicznych uwzględniających specyfikę danego procesu technologicznego.

2. Przed uruchomieniem maszyny należy:
- sprawdzić czy wszystkie śruby i wkręty są dokręcone.
- nasmarować łożyska zgodnie z instrukcją w pkt. 3.4.
- ustawić docisk rolek zgodnie z instrukcją w pkt. 3.4.
- w przypadku pierwszego użycia nowej matrycy należy ją wyszlifować zgodnie z instrukcją w pkt. 3.4.

3. Uruchomić traktor, do którego przymocowany jest wał napędowy maszyny. Matryca zacznie się obracać.
4. Umieścić pojemnik na granulat pod zsypem.
5. Dostarczyć mieszankę do wsypu. Ilość wsypywanego materiału stopniowo zwiększać. aby uniknąć zapchania się matrycy lub przeciążenia maszyny. Wrzucenie naraz zbyt dużej porcji może być przyczyną zatkania się matrycy.
   Uwaga:
   - jeśli surowiec jest zbyt suchy nie zostanie prawidłowo sprasowany,
   - jeśli surowiec jest zbyt wilgotny, granulki pelletu będą niskiej jakości.
   - maksymalna długość surowca powinna wynosić ok. 5mm, dłuższy materiał może spowodować zapchanie się maszyny oraz spadek jej wydajności. Zbyt duży surowiec należy rozbić/pociąć na mniejsze cząstki.
6. Po krótkim czasie do pojemnika pod zsypem wpadnie pellet, który swoją ostateczną twardość i konsystencję osiągnie dopiero po schłodzeniu.
7. Analogicznie postępować, aż do całkowitego przetworzenia przygotowanej mieszanki.
8. Po zakończonej pracy wyłączyć urządzenie przyciskiem OFF i odłączyć od zasilania.
   UWAGA: Nie pozostawiać maszyny bez nadzoru zanim się całkowicie nie schłodzi!
   UWAGA: Nie należy zatrzymywać urządzenia podczas prasowania pelletu, w przeciwnym razie maszyna ulegnie zapchaniu.
9. Wyczyścić urządzenie, tak aby pozostałości pelletu nie zostały na rolkach i w matrycy.

05.05.2022

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeśli maszyna nie jest używana należy zatrzymać napęd poprzez wyłączenie traktora. Następnie odłączyć wał napędowy od traktora, aby uniknąć przypadkowego uruchomienia.

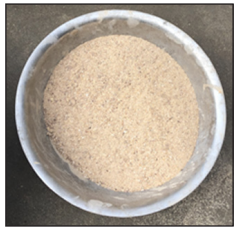
a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
d) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
e) Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.
f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
g) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
h) Nie czyścić urządzenia substancja o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
i) Systematycznie smarować urządzenie zgodnie z instrukcją.

SZLIFOWANIE NOWEJ MATRYCY

⚠ **WAŻNE!** Matryca jest częścią eksploatacyjną - jej żywotności wynosi ok. 300 roboczogodzin lub 30 dni (używając co dzień przez ok. 6 godzin). Zużyty element nie podlega reklamacji. W przypadku gdy zużycie jednej strony matrycy wynosi 4 mm należy ją wymienić na nową.

Przed pierwszym użyciem nową matrycę należy wypolerować i oczyścić poprzez wykonanie poniżej opisanego procesu:

a) Przygotować:
- 5kg mąki lub trocin



- 5kg drobnego piasku (opcjonalnie)
- 1,5l oleju roślinnego, zużytego lub zanieczyszczonego

b) Wymieszać wszystkie składniki w wiadrze, aż do osiągnięcia mieszanki jak na poniższym zdjęciu.



c) Przecisnąć mieszankę 80-90 razy przez matrycę, aż wychodzący zsypem granulat będzie spełniał wymagania jakościowe.



WYMIANA/DEMONTAŻ MATRYCY

Aby wymienić/zdemontować matrycę należy wykonać następujące kroki:
- Wyłączyć traktor, aby zatrzymać wał napędowy maszyny. Odłączyć wał napędowy od traktora.
- Odkręcić wsyp i zdjąć go z obudowy urządzenia.
- Wykręcić śruby regulujące docisk między matrycą i rolkami oraz śruby mocujące górną obudowę. Wyciągnąć rolki.





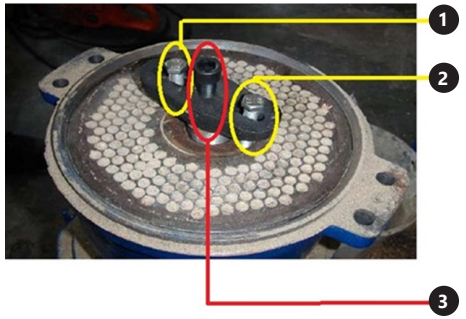
- Usunąć blokadę nakrętki mocującej.



- Odkręcić nakrętkę mocującą za pomocą dostarczonego klucza.



- Po zdjęciu nakrętki mocującej widoczne będą otwory do zamocowania uchwytu. Aby wyciągnąć matrycę należy najpierw przykręcić uchwyt za pomocą śrub oznaczonych na rysunku jako 1 i 2. Następnie powoli wkręcać śrubę nr 3, matryca zacznie się delikatnie unosić.

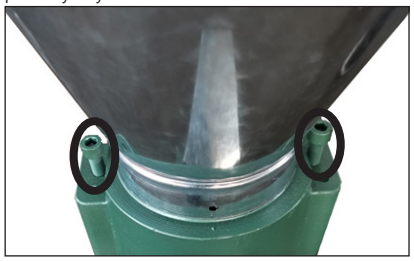


- Wyciągnąć matrycę. Następnie w zależności od potrzeb wyczyścić ją lub wymienić na nową.
- Montując z powrotem matrycę na miejsce i składając urządzenie postępować analogicznie do procesu demontażu.

REGULACJA ROLEK

Odległość pomiędzy rolkami a matrycą powinna mieścić się w zakresie od 0.1 -0.3 mm. Matryca powinna móc obracać się swobodnie pod rolkami.

Regulację wykonuje się za pomocą śrub zaznaczonych na poniższym rysunku.



UWAGA: Śruby powinny być identycznie dokręcone z wyczuciem. Przy zbyt mocnym dokręceniu jedna z rolek może przestać się obracać i/lub dojść do deformacji wałka. Również nie wolno zwiększać docisku rolek poprzez dokręcanie śrub w przypadku, gdy matryca się zapycha.

SMAROWANIE ROLEK ORAZ MATRYCY

UWAGA: Rolki oraz matrycę należy smarować smarem do łożysk każdorazowo po 8h pracy urządzenia.

Smar wtłoczyć za pomocą załączonej do zestawu smarownicy. Końcówkę smarownicy umieścić w otworze do wtłaczania smaru tak jak pokazano to na poniższym rysunku.



Aby nasmarować łożyska rolek należy je uprzednio zdemontować z urządzenia. W tym celu:
- Odkręcić i zdemontować wsyp oraz górną obudowę.
- Wyciągnąć rolki.
- Nasmarować je za pomocą smarownicy.



05.05.2022

WYMIANA OLEJU

Po pierwszych 60 godzinach pracy urządzenia należy wymienić olej. W tym celu należy:

- Aby opróżnić zbiornik ze starego oleju należy podłożyć pod urządzenie zbiornik na zużyty olej i odkręcić śrubę oznaczoną jako „b" na poniższym rysunku. Odczekać, aż olej wycieknie. Zakręcić śrubę „b".
  UWAGA: Zużyty olej należy zutylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.
- Aby wlać świeży olej do skrzyni należy odkręcić wlew oleju oznaczony na poniższym rysunku jako „a". Wlać olej, a następnie zakręcić wlew.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



CZĘŚCI ZAMIENNE

- 10280152, 10280158 - matryca 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - matryca 3 mm
- 10280154, 10280160 - matryca 4 mm
- 10280155, 10280161 - matryca 6 mm
- 10280156, 10280162 - matryca 8 mm
- 10280156, 10280163 - wałek dociskowy
- 10530000 - lepiszcze/klej do pelletu

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Działanie
Matryca / rolki blokują się lub zapychają.	Zła mieszanka na pellet lub źle dobrana matryca do danej mieszanki	Zatrzymać maszynę i wyczyścić matrycę/ rolki i ew. zmodyfikować mieszankę wedle opisu w tej instrukcji (patrz 10530000) lub zmniejszyć ilość wsypywanej na raz mieszanki albo dobrać odpowiednią matrycę.
Pellet nie jest produkowany.		
Zapach spalenizny, wydobywa się dym z urządzenia, maszyna mocno nagrzewa się.	Zatkana matryca.	Wyczyścić matrycę oraz rolki. Zmodyfikować mieszankę na pellet oraz użyć skrobi jako materiału wiążącego oraz/ lub zmniejszyć ilość wsypywanego na raz materiału.
Niewystarczająca ilość produkowanego pelletu.	Zły skład mieszanki na pellet.	Zmodyfikować mieszankę oraz upewnić się, że użyto skrobi jako składnika wiążącego w mieszance.
Skrzywiony lub pęknięty wałek (drążek)	Zbyt mocno dokręcone śruby trzymające wałek (drążek).	Wymienić uszkodzony wałek (drążek) na nowy.
	Zużyta matryca i/lub rolki	Jeśli dana strona matrycy ma odległość od rolek poniżej 4 mm, to należy wymienić matrycę. Żywotność matrycy wynosi ok. 300 roboczogodzin – po tym czasie należy ją wymienić.
Zacinająca lub blokująca się rolka, hałas podczas pracy rolki.	Uszkodzone łożysko lub łożyska na rolkach (niedostateczna konserwacja łożysk).	Wymienić łożyska na nowe. Przed montażem przesmarować je smarem łożyskowym.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	PELETOVACÍ LIS	
Model	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Jmenovitý výkon [hp]	8-12	15-28
Otáčky hnacího hřídele [ot/min]	540	
Průměr matrice [mm]	150	230
Průměr otvorů matrice [mm]	6	
Výkon při použití pilin [kg/h]	50-90	130-180
Výrobní kapacita krmiva [kg/h]	90-120	300-400
Rozměry [Šířka x Hloubka x Výška; mm]	880x640x1100	
Hmotnost [kg]	66,5	147
Typ oleje (kapalný)	převodovka SAE 80W90 API GL4	

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka)
	Používejte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může vést ke ztrátě sluchu.
	Používejte ochranné brýle.
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí silného hluku!
	VAROVÁNÍ! Rotující díly!
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Po dokončení práce vždy odpojte zařízení od zdroje napájení.
	Je zakázáno nosit volné oblečení, které by se mohlo zachytit v pohyblivých částech stroje. Noste přiléhavé oblečení.
	Při práci se zařízením je zakázáno používat rukavice.

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou pouze ilustrační a v některých detailech se od skutečného vzhledu výrobku mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na PELETOVACÍ LIS.

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

a) Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
f) Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
g) Při práci se zařízením vzniká velké množství prachů a úlomků, chraňte přihlížející osoby proti jejich škodlivému vlivu.
h) Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.
i) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předávání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
j) Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
k) Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
l) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

ZAPAMATUJTE SI! Během práce se zařízením chraňte děti a jiné, okolní osoby.

05.05.2022

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
c) Zařízení není určeno k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností anebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
g) Odstraňte veškeré seřizovací nástroje nebo klíče před zapnutím zařízení. Nástroje nebo klíče ponechané v rotujících dílech zařízení mohou způsobit vážný úraz.
h) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
i) Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty!

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo.
b) Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživateli tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
i) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
k) Nepřesouvejte, nepřenášejte a neotáčejte zařízení v provozu.
l) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
m) Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru. Zařízení nenechávejte bez dozoru ani po vypnutí, dokud nevychladne. Hrozí nebezpečí požáru!
n) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
o) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
p) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
q) Zařízení nepřetěžujte.
r) Nezakrývejte větrací otvory!
s) Nepoužívejte stroj při teplotě pod 10°C.
t) Nepoužívejte stroj s ucpanou matricí.
u) Pravidelně kontrolujte hladinu oleje a stav namazání válců a matrice.
v) Upozornění: V blízkosti hnací hřídele buďte velmi opatrní – kontakt se zapnutým pohonem může být smrtelný.
w) Udržujte bezpečnou vzdálenost od běžící hnací hřídele.
x) Stroj lze používat, pouze a jen pokud:
   - všechny kryty řídicího systému, kryty na tahači a přídavném vybavení jsou funkční a správně namontované.
   - Pohonný systém (hřídel TPO) je na obou koncích bezpečně upevněn.
   - Kryty pohonného systému se volně otáčejí.
y) Před prvním použitím by měla být nová matrice vyleštěna a očištěna broušením, jak je popsáno v návodu. Selhání při broušení matrice bude mít za následek výrobu nekvalitních pelet.

⚠ **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Stroj je určen k výrobě granulí a pelet z organických materiálů, např. pilin, papíru, slámy atd.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Násypka
2. Držák závěsu traktoru
3. Hnací hřídel PTO
4. Otvor pro závěs traktoru
5. Rám
6. Převodová skříň
7. Výsypka
8. Horní kryt

3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

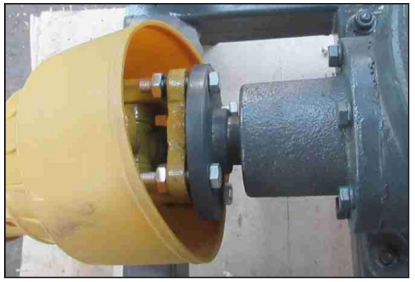
UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Po vybalení zařízení proveďte následující činnosti:

- připevněte síťku k násypce, poté ji nasaďte na kryt stroje a přišroubujte.
- přišroubujte výsypku.
- přišroubujte jeden konec hnací hřídele ke stroji, jak je znázorněno na obrázku níže.





PŘIPOJENÍ STROJE K TRAKTORU

- Do otvorů (4) vložte závěsy, jak je znázorněno na obrázku níže.



- Pomocí závěsů a držáků (2) připojte stroj.
- Připojte druhý konec hnací hřídele k traktoru.



05.05.2022

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

POZNÁMKA! Naskenujte níže uvedený QR kód a podívejte se na videa o připravení a uvedení stroje do provozu.

1. Příprava granulátu

Doporučujeme následující pojivo s číslem položky 10530000.
Popis: modifikovaný pšeničný škrob potravinářské jakosti
Forma: sypký prášek
Barva: bílá až světle krémová
Vůně a chuť: typická pro pšeničný škrob

Parametry :
- Vlhkost ne více než v % 11,0
- pH 5,5–7,5
- Viskozita > 3 000 mPas
- Rozpustnost za studena Ano

Oblast použití: Produkt je vynikající lepidlo používané při výrobě různých produktů, včetně uhelných a černouhelných briket, pelet vyrobené z pilin, slámy nebo naplavenin. Doporučeno pro výrobu krmiv pro všechna zvířata. Použití tohoto pojiva vyžaduje pouze smíchání se surovinou a jemnénavlhčení (v případě suchých produktů).
Takto vyrobenou hmotu vložte do briketovacího lisu. Po vytvoření musí brikety/pelety projít procesem sušení.

Doporučené dávkování
- uhelný prach 5–7%
- černouhelný prach 1,5–5 %
- dřevěné pelety 0,5–2 %
- slámové pelety 1,5–5 %

Balení: vícevrstvé, větrané papírové pytle po 20 kg netto (paleta 660 kg) nebo vaky Big Bag po 800 kg každý.
Skladování: v suchých a uzavřených prostorách.
Trvanlivost: 12 měsíců od data výroby.

2. Před spuštěním stroje je nutné provést:
- zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby utažené.
- namažte ložiska podle pokynů v odst. 3.4.
- nastavte tlak válců podle pokynů v odst. 3.4.
- při prvním použití nové matrice je třeba ji nabrousit v souladu s pokyny v odst. 3.4.

3. Nastartovat traktor, ke kterému je připojen hnací hřídel stroje. Matrice se začne otáčet.
4. Umístěte nádobu na granulát pod výsypku.
5. Vložit směs do násypky. Postupně zvyšujte množství vkládaného materiálu, aby nedošlo k ucpání matrice nebo přetížení stroje. Vložení příliš velkého množství najednou může způsobit ucpání matrice.
   Upozornění:
- pokud je surovina příliš suchá, nebude správně slisována,
- pokud je surovina příliš vlhká, budou pelety nekvalitní.
- maximální délka suroviny by měla být přibližně 5 mm, delší materiál může stroj ucpat a snížit jeho výkon. Příliš velké suroviny je třeba rozbít/rozřezat na menší kousky.

6. Po krátké době do nádoby pod výsypkou spadne peleta, která dosáhne své konečné tvrdosti a konzistence až po ochlazení.
7. Postupujte stejným způsobem, dokud není směs zcela zpracována.
8. Po skončení práce zařízení vypněte pomocí tlačítka OFF a odpojte od zdroje napájení.
   UPOZORNĚNÍ: Nezastavujte stroj během lisování pelet, jinak by došlo k ucpání stroje. Smíchejte všechny ingredience v kbelíku, dokud nezískáte hladkou hmotu jako na obrázku níže.
9. Vyčistěte zařízení tak, aby zbytky pelet nezůstaly na válcích a v matrici.

3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Před každým čištěním, seřízením, výměnou přídavných zařízení a také, pokud se stroj nepoužívá, zastavte pohon vypnutím traktoru. Poté odpojte hnací hřídel od traktoru, aby nedošlo k náhodnému spuštění.

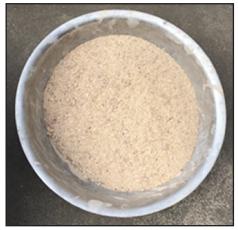
a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky
b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
c) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
d) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
e) Ventilační otvory čistěte pomocí štětečku a stlačeného vzduchu.
f) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno
g) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
h) Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
i) Pravidelně mazejte zařízení podle pokynů.

BROUŠENÍ NOVÉ MATRICE

⚠ **DŮLEŽITÉ:** Matrice je spotřební díl. Její životnost je cca 300 pracovních hodin nebo 30 dní (při denním používání přibližně 6 hodin). Na spotřební díly se nevztahuje záruka. Jakmile opotřebení dosáhne 4 mm na jedné straně matrice vyměňte ji za novou.

Před prvním použitím by měla být nová matrice vyleštěna a vyčištěna postupem popsaným níže:

a) Připravte:
- 5 kg mouky nebo pilinového prachu,



- 5 kg jemného písku (volitelné),
- 1,5 l rostlinného, použitého nebo špinavého oleje

b) Všechny ingredience smíchejte v kbelíku a připravte směs jako na fotografii níže.



c) Směs 80 až 90 krát protlačte přes lis, dokud granule vycházející ze žlabu nebudou splňovat požadavky na kvalitu.









VÝMĚNA/DEMONTÁŽ MATRICE

Při výměně/demontáži matrice postupujte takto:
- Vypněte traktor, aby se zastavila hnací hřídel stroje. Odpojte hnací hřídel od traktoru.
- Odšroubujte násypku a vyjměte jí z krytu stroje.
- Vyšroubujte šrouby pro nastavení přítlaku mezi matricí a válečky a upevňovací šrouby horního krytu. Vytáhněte válečky.





- Odstraňte pojistku upínací matice.

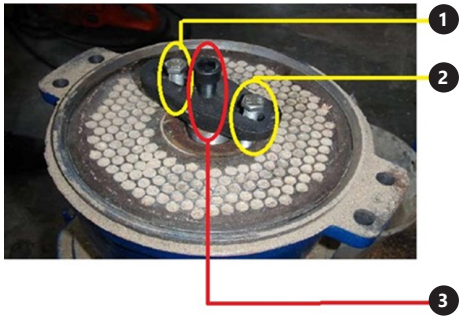


- Pomocí dodaného klíče odšroubujte upínací matici.



- Po odstranění upínací matice budou viditelné otvory pro upevnění držáku. Pro vyjmutí matrice nejprve přišroubujte držák pomocí šroubů označených na obrázku jako číslo 1 a 2. Poté pomalu zašroubujte šroub číslo 3, matrice se začne mírně zvedat.

05.05.2022



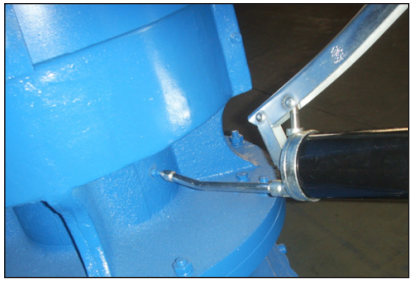
- Vytáhněte matrici. Poté ji podle potřeby vyčistěte nebo vyměňte za novou.
- Při opětovné montáži matrice na místo a montáži celého zařízení postupujte stejným způsobem jako při demontáži.

NASTAVENÍ VÁLCŮ
Vzdálenost mezi válci a matricí by měla být v rozmezí od 0.1 – 0.3 mm. Matrice by se měla pod válečky moci volně otáčet. Nastavení se provádí pomocí šroubů označených na obrázku níže.



UPOZORNĚNÍ!: Šrouby by měly být utaženy stejně. V opačném případě se jeden z válečků nebude otáčet..

MAZÁNÍ VALCŮ A MATRICE
POZOR: Válce a matrice by měly být po každých 8 hodinách provozu zařízení namazány mazivem na ložiska.
Vtlačte mazivo pomocí maznice, která je součástí dodávky. Vložte konec maznice do otvoru pro vtlačování maziva, jak je znázorněno na obrázku níže.



Chcete-li namazat ložiska válečků, je třeba je nejdříve vymontovat ze stroje. Za tímto účelem:
- Odšroubujte a vyjměte násypku a horní kryt.
- Vytáhněte válečky.
- Namažte je mazivem pomocí maznice.



VÝMĚNA OLEJE
Po prvních 60 hodinách provozu zařízení je třeba vyměnit olej. Za tímto účelem je třeba:
- Chcete-li vyprázdnit starý olej z nádrže, je třeba pod stroj umístit nádrž na použitý olej a odšroubovat šroub označený jako „b" na obrázku níže. Počkejte, dokud olej nevyteče. Zašroubujte šroub „b".
  UPOZORNĚNÍ: Použitý olej musí být zlikvidován v souladu s platnými místními předpisy.
- Pokud chcete nalít čerstvý olej do skříně, odšroubujte uzávěr plnicího otvoru oleje označený na obrázku níže jako „a". Nalijte olej a zašroubujte uzávěr plnicího otvoru.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



NÁHRADNÍ DÍLY
- 10280152, 10280158 - Pojivo 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Pojivo 3 mm
- 10280154, 10280160 - Pojivo 4 mm
- 10280155, 10280161 - Pojivo 6 mm
- 10280156, 10280162 - Pojivo 8 mm
- 10280156, 10280163 - Lisovací váleček
- 10530000 - lepidlo na pelety

PROBLÉM

Problém	Možná příčina	Řešení
Matrice/válce lepí nebo jsou ucpané.	Směs pelet je nesprávná nebo matrice neodpovídá směsi	Vypněte stroj a vyčistěte matrici/válce. V případě potřeby znovu promíchejte, jak je popsáno v této příručce (viz 10530000). Případně snižte množství směsi pelet nebo použijte vhodnou matrici.
Přístroj nevyrábí pelety.		
Je cítit spáleninou. Z přístroje se kouří nebo je velmi horký.	Matrice je ucpaná.	Vyčistěte matrici a válce. Vylepšete směs pelet a použijte škrob jako pojivo. Snižte množství plněného materiálu.
Přístroj vyrábí příliš málo pelet.	Složení směsi na pelety je nesprávné.	Vylepšete směs pelet a použijte škrob jako pojivo.
Hřídel je ohnutá nebo prasklá.	Šrouby držící hřídel jsou příliš utažené.	Vyměňte poškozenou hřídel za novou.
	Matrice a/nebo válce jsou opotřebované.	Pokud je mezera mezi matricí a válci na jedné straně menší než 4 mm, je třeba matrici vyměnit. Životnost matrice je cca 300 provozních hodin - poté je nutné ji vyměnit.
Válec je zaseknutý nebo zablokovaný a vydává zvuky.	Ložisko nebo ložisko na válcích je poškozené (nedostatečná údržba ložisek).	Vyměňte ložiska za nová. Před montáží je namažte mazivem na ložiska.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	PRESSE À GRANULÉS	
Modèle	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Puissance nominale [hp]	8-12	15-28
Vitesse de rotation de l'arbre d'entrainement [tr/min]	540	
Diamètre de la matrice [mm]	150	230
Diamètre des trous de matrice [mm]	6	
Efficacité avec l'utilisation de sciure de bois [kg/h]	50-90	130-180
Efficacité de la production d'aliments pour animaux [kg / h]	90-120	300-400
Dimensions [Largeur x Profondeur x Hauteur; mm]	880x640x1100	
Poids [kg]	66,5	147
Type d'huile (liquide)	Transmission SAE 80W90 API GL4	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
⚠	ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez une protection auditive.
	Portez une protection oculaire.
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un niveau de bruit élevé !
	ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement !
	ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !
	ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !
	Débranchez toujours l'appareil de la source d'alimentation après avoir terminé l'utilisation.
	Il est interdit de porter des vêtements amples qui pourraient s'accrocher aux pièces mobiles de la machine. Portez des vêtements ajustés.
	Il est interdit d'utiliser des gants lors de l'utilisation de l'appareil.

⚠ **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ **ATTENTION !** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, un incendie, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au PRESSE À GRANULÉS.

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
b) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
c) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
d) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
e) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
f) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
g) Durant le fonctionnement, l'appareil produit de la poussière et de la saleté. Les personnes qui n'utilisent pas l'appareil doivent être protégées contre les effets néfastes de celui-ci.
h) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.

i) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
j) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
k) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
l) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

⚠ **N'OUBLIEZ PAS DE** protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
b) Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
c) Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de la machine.
d) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
e) Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
f) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
g) Avant de démarrer l'appareil, enlevez tous les outils de réglage et toutes les clés utilisées. La présence d'objet au niveau des pièces en rotation peut causer des dommages et des blessures.
h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
i) N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne !

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

a) Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés pour l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soigneuse de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
k) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.
l) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
m) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance. Même après avoir éteint l'appareil, ne le laissez pas sans surveillance tant qu'il n'a pas refroidi. Il peut y avoir un risque d'incendie!
n) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
o) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
p) Gardez le produit à l'écart des sources de feu et de chaleur.
q) Ne surchargez pas l'appareil.
r) Ne couvrez pas les orifices de ventilation !
s) Ne pas utiliser la machine à des températures inférieures à 10 °C.
t) N'utilisez pas l'appareil avec une matrice bouchée.
u) Vérifiez régulièrement le niveau d'huile et l'état de la lubrification des rouleaux et de la matrice.
v) Attention: Soyez extrêmement prudent à proximité de l'arbre de transmission - le contact avec l'entraînement en marche peut être mortel.
w) Gardez une distance de sécurité avec l'arbre de transmission en marche.
x) La machine ne peut être utilisée que si :
   - tous les capots du système d'entraînement, les capots du tracteur et les équipements supplémentaires sont opérationnels et correctement installés.
   - La transmission (arbre TPO) est solidement fixée aux deux extrémités.
   - Les capots de transmission tournent librement.

05.05.2022

y) Avant la première utilisation, une matrice neuve doit être polie et nettoyée par meulage comme décrit dans le mode d'emploi. Si la matrice n'est pas rectifiée, les granulés produits seront de piètre qualité.

⚠ **ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

La machine est conçue pour la production de granulés et de pellets à partir de matières organiques, par exemple de la sciure de bois, du papier, de la paille, etc..

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Trou de décharge
2. Poignée d'attelage de tracteur
3. Arbre d'entraînement PTO
4. Trou pour la poignée d'attelage de tracteur
5. Cadre
6. Transmission
7. Goulotte
8. Boîtier supérieur

3.1. PRÉPARATION À L'UTILISATION

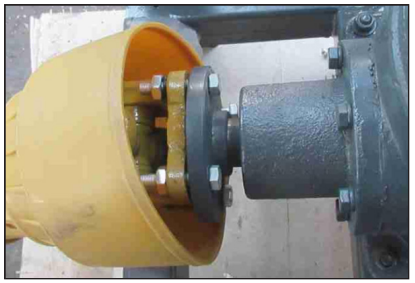
CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisé toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées.

MONTAGE DE L'APPAREIL

Après avoir déballé l'appareil, procédez comme suit :

- installez le filet dans le trou de débouchage, puis le mettre sur le boitier de la machine et le visser.
- vissez la goulotte,
- vissez une extrémité de l'arbre de transmission à la machine comme indiqué sur le dessin ci-dessous.





CONNEXION DE LA MACHINE AU TRACTEUR

- Dans les trous (4) insérez les attelages comme indiqué sur le dessin ci-dessous.



- Utilisez les attelages et la poignée (2) pour fixer la machine.
- Connectez l'autre extrémité de l'arbre de transmission au tracteur.



3.2. UTILISATION DE L'APPAREIL

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

⚠ **REMARQUE :** Scannez le QR code ci-dessous pour voir les vidéos de préparation et de mise en service de la machine.

1. Préparation des granulés

Nous recommandons la colle suivante avec le numéro d'article 10530000.
Description : amidon de blé modifié de qualité alimentaire
Forme : poudre
Couleur : blanc à crème clair
Odeur et goût : typique de l'amidon de blé

Paramètre :

- Humidité, pas plus de 11,0%
- pH 5,5 - 7,5
- Viscosité > 3000 mPas
- Solubilité à froid Oui

Domaine d'application : Le produit est un excellent adhésif utilisé dans la fabrication de divers produits, notamment des briquettes de charbon de bois et de houille, les pellets de sciure, de paille ou de déchets flottants. Recommandé pour la production d'aliments pour tous les animaux. L'utilisation de cette colle ne nécessite qu'un mélange avec la matière première et une légère humidification (dans le cas de produits secs). La masse ainsi obtenue est introduite dans la presse à briquettes. Une fois que la briquette/ le granulé a été formé, il doit passer par un processus de séchage.

Dosage recommandé :

- Farine de charbon de bois 5 – 7%
- Farine de houille 1,5 – 5%
- Granulés de bois 0,5 – 2 %
- Granulés de paille 1,5 – 5%

Emballage : sacs papier multicouches aérés par filet de 20 kg (palette 660 kg) ou sacs big bag
de 800 kg chacun.
Stockage : dans des locaux secs et fermés.
Durée de conservation : 12 mois à compter de la date de fabrication.

ATTENTION : Ne laissez pas la machine sans surveillance tant qu'elle n'a pas complètement refroidi!

2. Avant de démarrer la machine, il est nécessaire de :
- vérifiez que les boulons et les écrous sont serrés,
- lubrifiez les roulements selon les instructions du point 3.4.
- lubrifiez les roulements selon les instructions du point 3.4.
- lors de la première utilisation d'une nouvelle matrice, celle-ci doit être rectifiée conformément aux instructions du point 3.4.

3. Démarrez le tracteur avec l'arbre de transmission de la machine attaché. La matrice commencera à tourner.
4. Placez le conteneur pour les granulés sous la goulotte.
5. Livrez le mélange à la goulotte. Augmentez progressivement la quantité de la matière livrée, afin d'éviter le colmatage de la matrice ou la surcharge de la machine. En mettre trop à la fois peut provoquer le colmatage de la matrice.
   Attention :
- si la matière première est trop sèche, elle ne sera pas correctement pressée,
- si la matière première est trop humide, les granulés seront de mauvaise qualité,
- la longueur maximale de la matière première doit être d'environ 5 mm, une matière plus longue peut obstruer la machine et réduire son efficacité. La matière première trop grosse doit être brisée / coupée en plus petits morceaux.

6. Peu de temps après, les granulés tomberont dans le conteneur sous la goulotte, qui n'atteindra sa dureté et sa consistance finales qu'après refroidissement.
7. Procédez de la même manière jusqu'à ce que le mélange soit complètement transformé.
8. Une fois le travail terminé, éteignez l'appareil avec le bouton OFF et débranchez-le de l'alimentation électrique.
   ATTENTION ! : Ne pas arrêter la machine pendant le pressage des pellets, sinon la machine se bouchera. Mélangez tous les ingrédients dans un seau jusqu'à obtenir une pâte lisse comme sur la photo ci-dessous.
9. Nettoyez l'appareil afin qu'il ne reste pas de résidus de pellets sur les rouleaux et dans la matrice.

3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant chaque nettoyage, réglage, remplacement d'accessoires, ainsi que lorsque la machine n'est pas utilisée, arrêtez l'entraînement en arrêtant le tracteur. Déconnectez ensuite l'arbre de transmission du tracteur pour éviter un démarrage accidentel.

a) Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
b) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

05.05.2022

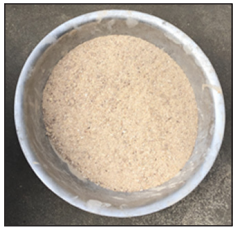
c) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
d) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
e) Nettoyez les orifices de ventilation à l'aide d'un pinceau et d'air comprimé.
f) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
g) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
h) Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
i) Lubrifiez régulièrement l'appareil selon les instructions.

PONÇAGE DE LA NOUVELLE MATRICE

⚠ **IMPORTANT!** La matrice est une pièce d'usure. Leur durée de vie est d'environ 300 heures de travail ou 30 jours (pour une utilisation quotidienne d'environ 6 heures). Les pièces d'usure ne sont pas remboursables. Une fois que l'usure atteint 4 mm d'un côté de la matrice remplacez-la par une neuve.

Avant la première utilisation, une nouvelle matrice doit être polie et nettoyée en suivant le processus décrit ci-dessous :

a) Préparez :
- 5 kg de farine ou de sciure de bois,



- 5 kg de sable fin (Facultatif),
- 1,5 l d'huile végétale, usée ou sale,

b) Mélangez tous les ingrédients dans un seau jusqu'à obtenir une mixture semblable à celle sur la photo ci-dessous.



c) Faites passer le mélange de 80 à 90 fois dans la matrice, jusqu'à ce que les granulés qui sortent de la goulotte satisfassent vos exigences de qualité.





CHANGEMENT / DÉMONTAGE DE LA MATRICE

Pour remplacer/démonter la matrice, suivez les étapes suivantes :
- Arrêtez le tracteur pour arrêter l'arbre de transmission de la machine. Débranchez l'arbre de transmission du tracteur.
- Dévissez le trou de décharge et la retirez du boîtier de l'appareil.
- Retirez les vis de réglage de pression entre matrice et rouleaux et les vis de fixation du carter supérieur. Enlevez les rouleaux.





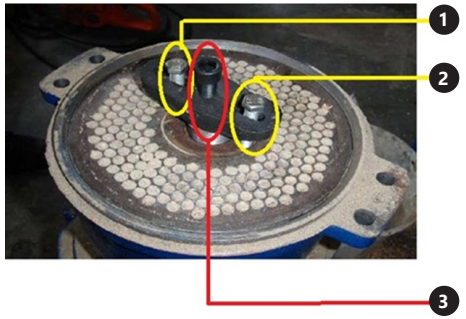
- Retirez le verrou de l'écrou de fixation.



- Dévissez l'écrou de fixation avec la clé fournie.



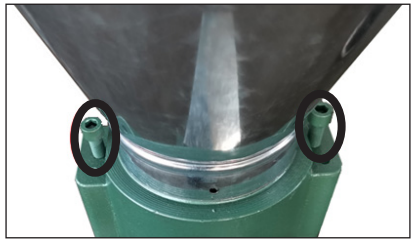
- Après avoir retiré l'écrou de fixation, les trous de fixation de la poignée seront visibles. Pour retirer la matrice, vissez d'abord la poignée à l'aide des vis marquées 1 et 2 sur le dessin. Puis vissez lentement la vis n°3, la matrice commencera à monter légèrement.



- Retirez la matrice. Ensuite, selon les besoins, nettoyez-la ou remplacez-la par une matrice neuve.
- Lors du remontage de la matrice et du montage de l'appareil, procédez de la même manière que pour le démontage.

RÉGLAGE DES ROULEAUX

La distance entre les rouleaux et la matrice doit être comprise entre 0,1 et 0,3 mm. La matrice doit pouvoir tourner librement sous les rouleaux.
Le réglage s'effectue au moyen des boulons repérés sur le dessin ci-dessous.



ATTENTION ! : Les vis doivent être serrées de la même façon. Sinon, un des rouleaux ne tournera pas. Serrez les vis soigneusement et uniformément. Si elles sont trop serrées, l'un des rouleaux peut caler et/ou l'arbre de transmission peut se déformer. De plus, la pression du rouleau ne doit pas être augmentée en serrant les vis lorsque la matrice est bouchée.

LUBRIFICATION DES ROULEAUX ET DE LA MATRICE

ATTENTION ! : Les rouleaux et la matrice doivent être lubrifiés avec de la graisse pour roulements après 8 heures de fonctionnement de l'appareil.
Enfoncez la graisse avec le pistolet graisseur fourni avec le kit. Placez l'extrémité du pistolet graisseur dans le trou d'injection de graisse comme indiqué sur le dessin ci-dessous.



Afin de lubrifier les roulements à rouleaux, ils doivent d'abord être démontés de l'appareil. Pour ce faire, vous devez :
- Dévissez et retirez le trou de débouchage et le boitier supérieur.
- Enlevez les rouleaux.
- Lubrifiez avec un pistolet graisseur.



05.05.2022

VIDANGE

Changez l'huile après les 60 premières heures de fonctionnement. Pour ce faire, vous devez :

- Pour vider l'ancien réservoir d'huile, placez un réservoir d'huile usagée sous la machine et dévissez la vis repérée « b » sur le dessin ci-dessous. Attendez que l'huile s'écoule. Serrez la vis « b ».
  ATTENTION : L'huile usagée doit être éliminée conformément aux réglementations locales.
- Pour verser de l'huile fraîche dans le carter, dévissez le bouchon de remplissage d'huile repéré « a » sur la figure ci-dessous. Versez de l'huile puis fermez le bouchon de remplissage.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



PIÈCES DE RECHANGE

- 10280152, 10280158 - Liant 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Liant 3 mm
- 10280154, 10280160 - Liant 4 mm
- 10280155, 10280161 - Liant 6 mm
- 10280156, 10280162 - Liant 8 mm
- 10280156, 10280163 - Presse-rouleau
- 10530000 - colle pour pellets

PROBLÈME

Problém	Možná příčina	Řešení
Les matrices/ rouleaux collent ou sont bouchés.	Le mélange de granulés est inadéquat ou la matrice ne correspond pas au mélange.	Éteignez la machine et nettoyez la matrice/les rouleaux. Si nécessaire, préparez un nouveau mélange comme décrit dans ce guide (voir 10530000). Alternativement, réduisez la quantité de mélange de granulés ou utilisez une matrice appropriée.
La machine ne produit pas de pellets.		
Ça sent le brûlé. L'appareil fume ou devient très chaud.	La matrice est bouchée.	Nettoyez la matrice et les rouleaux. Améliorez le mélange de granulés et utilisez de l'amidon comme liant. Réduisez la quantité de matériau rempli.
La machine ne produit pas assez de pellets.	La composition du mélange de granulés est incorrecte.	Améliorez le mélange de granulés et utilisez de l'amidon comme liant.
L'arbre de transmission est tordu ou fissuré.	Les vis qui maintiennent l'arbre sont trop serrées.	Remplacez l'arbre endommagé par un neuf.
	La matrice et/ou les rouleaux sont usés.	Si l'écart entre la matrice et les rouleaux est inférieur à 4 mm d'un côté la matrice doit être remplacée. La durée de vie de la matrice est d'environ 300 heures de fonctionnement - après cela, elle doit être remplacée.
Le rouleau est coincé ou bloqué et fait du bruit.	Le roulement ou le palier sur les rouleaux est endommagé (manque d'entretien des roulements).	Remplacez les roulements par des neufs. Lubrifiez-les avec de la graisse pour roulements avant le montage.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	MACCHINA PELLETTATRICE	
Modello	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Potenza nominale [hp]	8-12	15-28
Velocità dell'albero di trasmissione [giri/min]	540	
Diametro trafila [mm]	150	230
Diametro fori trafila [mm]	6	
Produzione oraria con segatura di legno [kg/h]	50-90	130-180
Produzione oraria di mangime [kg/h]	90-120	300-400
Dimensioni [Larghezza x Profondità x Altezza; mm]	880x640x1100	
Peso [kg]	66,5	147
Tipo di olio (liquido)	Trasmissione SAE 80W90 API GL4	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

CE	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).
	Indossare una protezione per l'udito.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	ATTENZIONE! Pericolo di forti rumori!
	ATTENZIONE! Pericolo di risucchio!
	ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	A lavoro terminato scollegare sempre la macchina dalla fonte di alimentazione.
	È vietato indossare abiti larghi che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento della macchina. Indossare abiti attillati.
	È vietato indossare guanti utilizzando la macchina.

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio" o „prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al MACCHINA PELLETTATRICE.

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
b) In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
f) Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
g) Durante il funzionamento il dispositivo produce rumore e polvere. Le persone devono essere protette da possibili danni.
h) Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
i) Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
j) Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
k) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
l) Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

⚠ **RICORDATI!** Proteggere i bambini e gli estranei mentre l'apparecchio è in funzione.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

a) Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute, che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
c) Questa macchina non è adatta per essere utilizzata da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
d) Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
e) Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
f) Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
g) Rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o chiavi prima di accendere il dispositivo. Gli oggetti che rimangono nelle parti rotanti possono condurre a danni e lesioni.
h) Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
i) Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento!

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati. Dispositivi scelti correttamente e un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
b) Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
c) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
g) Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
h) Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
i) Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
j) Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
k) È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
l) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
m) Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso. Dopo aver spento il dispositivo, non lasciarlo incustodito finché non si è raffreddato. C'è il rischio di incendio!
n) Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
o) È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
p) Tenere dispositivi lontano da fonti di fuoco e calore.
q) Non sovraccaricare il dispositivo.
r) Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!
s) Non utilizzare la macchina a temperature inferiori ai 10°C.
t) Non utilizzare la macchina con la trafila otturata.
u) Controllare regolarmente il livello dell'olio e la lubrificazione dei rulli e della trafila.
v) Avvertenza: Prestare particolare attenzione in prossimità dell'albero motore in movimento – pericolo di morte.
w) Mantenere una distanza di sicurezza dall'albero motore in movimento.
x) Utilizzare la macchina esclusivamente dopo aver verificato che:
   - tutti i ripari del sistema di trasmissione, i ripari del trattore e degli accessori siano efficienti e correttamente montati.
   - il sistema di trasmissione (albero TPO) sia saldamente fissato ad ambedue le estremità.
   - i ripari del sistema di trasmissione girino liberamente.
y) Prima dell' utilizzo un nuovo stampo deve essere lucidato e pulito mediante macinazione come descritto nelle istruzioni. La mancata macinazione dello stampo causa pellet di scarsa qualità.

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. CONDIZIONI D'USO

La macchina è progettata per produrre granulati e pellet da biomasse, come segatura di legno, carta, paglia, ecc.
L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



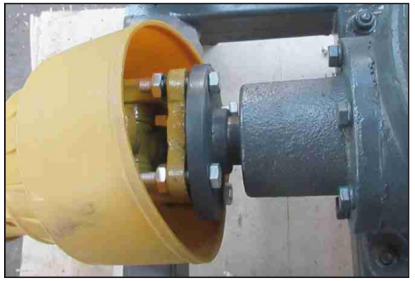
1. Tramoggia di carico
2. Terzo punto di attacco al trattore
3. Albero motore PTO
4. Foro per attacco al trattore
5. Telaio
6. Cambio
7. Canale di scarico
8. Involucro superiore

3.1. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO
POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

Montaggio del dispositivo
Dopo il disimballaggio della macchina:

- fissare la griglia di protezione nella tramoggia, quindi inserire la tramoggia nell'involucro della macchina e avvitarla.
- avvitare il canale di scarico.
- avvitare l'estremità dell'albero motore alla macchina come indicato nella figura sottostante.





COLLEGAMENTO DELLA MACCHINA AL TRATTORE

- Inserire gli attacchi nei fori (4) come indicato nella figura sottostante.



05.05.2022

- Fissare la macchina mediante gli attacchi e il terzo punto di attacco (2).
- Collegare l'altra estremità dell'albero motore al trattore.



3.2. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

NOTA: Scansionare il codice QR di seguito per visualizzare i video di preparazione e messa in servizio della macchina.

1. Preparazione dei granuli

Consigliamo il seguente legante con codice articolo 10530000.
Descrizione: amido di frumento modificato alimentare
Forma: polvere sciolta
Colore : da bianco a crema chiaro
Odore e sapore: tipico dell'amido di frumento

Parametro:
- Umidità, non superiore a, in % 11,0
- pH 5,5 - 7,5
- Viscosità > 3000 mPas
- Solubilità a freddo Sì

Campo di applicazione: il prodotto è un ottimo collante utilizzato nella fabbricazione di Vengono utilizzati vari prodotti, tra cui bricchetti di carbone e carbon fossile, Pellet di segatura, paglia o relitti. Consigliato per la produzione di mangimi per tutti gli animali. - L'uso di questo legante richiede solo la miscelazione con la materia prima e luce Idratare (nel caso di prodotti secchi). La massa così prodotta viene immessa nella bricchettatrice dato. Dopo che il bricchetto/pellet si è formato, deve passare attraverso un processo di essiccazione.

Dosaggio consigliato:
- Farina di carbone 5 – 7%
- Polvere di carbone 1,5 – 5%
- Pellet di legno 0,5 – 2%
- Pellet di paglia 1,5 – 5%

Imballo: sacchi multistrato in carta ventilata da 20 kg netti (pallet 660 kg) o sacchi big bag 800 kg ciascuno.
Stoccaggio: in locali asciutti e chiusi.
Scadenza: 12 mesi dalla data di produzione.

2. Prima di avviare la macchina:
- controllare se tutte le viti e tutti i bulloni siano serrati.
- lubrificare i cuscinetti come indicato nel p. 3.4.
- regolare la pressione dei rulli come indicato nel p. 3.4.
- nel caso del primo utilizzo della trafila nuova, levigarla come indicato nel p. 3.4.

3. Avviare il trattore a cui è fissato l'albero motore della macchina. La trafila inizia a girare.
4. Collocare un recipiente sotto il canale di scarico.
5. Inserire il materiale nella tramoggia. Aumentare gradualmente la quantità del materiale introdotto per evitare di otturare la trafila e sovraccaricare la macchina. L'introduzione della quantità eccessiva di materiale potrebbe otturare la trafila.
   Attenzione:
   - se il materiale è troppo secco, non verrà correttamente pressato,
   - se il materiale è troppo umido, il pellet prodotto sarà di bassa qualità.
   - la lunghezza massima del materiale è di circa 5mm. Il materiale più lungo potrebbe otturare la macchina e ridurre le sue prestazioni. Tagliare/sminuzzare il materiale più lungo in piccoli pezzi.
6. Dopo poco tempo dal canale di scarico fuoriesce il pellet che raggiunge la durezza e la consistenza finale dopo il raffreddamento.
7. Procedere nello stesso modo fino a pellettizzare tutta la biomassa.
8. A lavoro terminato spegnere la macchina mediante il pulsante OFF e scollegarla dall'alimentazione.
   ATTENZIONE: Non fermare mai la macchina durante la pressatura del pellet per non otturarla.
   ATTENZIONE: non lasciare la macchina incustodita finché non si è completamente raffreddata!
9. Pulire la macchina in modo che i resti del pellet non rimangano sui rulli nè nella trafila.

3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di ogni operazione di pulizia, regolazione, sostituzione di accessori e anche quando la macchina non viene utilizzata, arrestare il sistema di trasmissione fermando il trattore. In seguito scollegare l'albero motore dal trattore per impedire avvii accidentali.

a) Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
b) Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
c) È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
d) Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
e) Le aperture di ventilazione devono essere pulite con una spazzola e aria compressa.
f) Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
g) Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
h) Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.

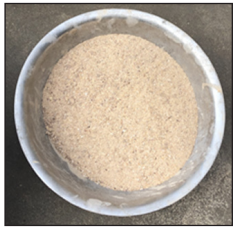
i) Lubrificare regolarmente la macchina secondo le istruzioni.

PER LUCIDARE LA TRAFILA NUOVA

IMPORTANTE: Lo stampo è una parte soggetta ad usura. La loro durata è di circa 300 ore lavorative o 30 giorni (con un uso quotidiano di circa 6 ore). Le parti soggette ad usura non sono restituibili. Una volta che l'usura raggiunge i 4 mm su un lato dello stampo sostituirlo con uno nuovo.

Prima del primo utilizzo, lucidare e pulire la trafila nuova come indicato in seguito:

a) Preparare:
- 5 kg di farina o segatura,



- 5kg di sabbia fine (opzionale),
- 1,5 l di olio vegetale, usato o sporco

b) Mescolare tutti gli ingredienti in un secchio fino ad ottenere un composto come nella foto sotto.



c) Pressare la miscela da 80 a 90 volte attraverso lo stampo, fino a quando i granuli che escono dal condotto soddisfano i requisiti di qualità.



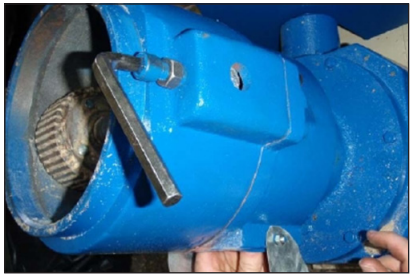






SOSTITUZIONE/SMONTAGGIO DELLA TRAFILA

Per sostituire/smontare la trafila procedere nel seguente modo:
- Fermare il trattore per arrestare l'albero motore della macchina. Scollegare l'albero motore dal trattore.
- Svitare la tramoggia e rimuoverla dall'involucro della macchina.
- Svitare le viti di regolazione della pressione dei rulli contro la trafila e le viti di fissaggio dell'involucro superiore. Rimuovere i rulli.





- Rimuovere il blocco del dado di fissaggio.

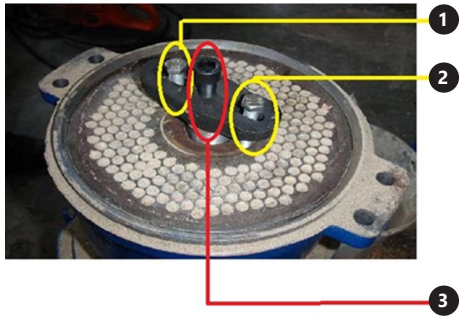


05.05.2022

- Svitare il dado di fissaggio con l'apposita chiave in dotazione.



- Dopo aver rimosso il dado di fissaggio si vedono i fori per fissare l'estrattore. Per estrarre la trafila, avvitare prima l'estrattore mediante le viti contrassegnate in figura con 1 e 2. In seguito avvitare lentamente la vite n. 3, la trafila inizierà a sollevarsi.



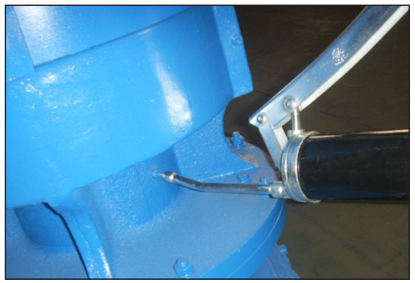
- Estrarre la trafila. Se necessario, pulirla o sostituirla con una nuova.
- Per rimontare la trafila e assemblare la macchina effettuare le operazioni di smontaggio in ordine inverso.

REGOLAZIONE DEI RULLI
La distanza tra i rulli e la trafila deve essere compresa tra 0.1 -0.3 mm. La trafila deve girare liberamente sotto i rulli. La regolazione viene eseguita mediante le viti indicate nella figura sottostante.



ATTENZIONE!: Le viti devono essere egualmente serrate, altrimenti uno dei rulli non girerà. Stringere le viti con cura e in modo uniforme. Se vengono serrati troppo, uno dei rulli potrebbe bloccarsi e/o l'albero potrebbe deformarsi. Inoltre la pressione del rullo non deve essere aumentata serrando le viti quando lo stampo è intasato.

LUBRIFICAZIONE DEI RULLI E DELLA TRAFILA
NOTA: Lubrificare i rulli e la trafila con il grasso per cuscinetti dopo ogni 8h di funzionamento della macchina. Introdurre il grasso mediante l'ingrassatore in dotazione. Inserire la punta dell'ingrassatore nel foro di ingresso del grasso come indicato nella figura sottostante.



Per lubrificare i cuscinetti dei rulli, rimuoverli dalla macchina nel seguente modo:

- Svitare e rimuovere la tramoggia e l'involucro superiore.
- Rimuovere i rulli.
- Lubrificare i rulli utilizzando l'ingrassatore.



CAMBIO DELL'OLIO
Dopo le prime 60 ore di funzionamento della macchina cambiare l'olio nel seguente modo:

- Collocare un recipiente per l'olio usurato sotto la macchina e svitare la vite contrassegnata con „b" nella figura sottostante. Attendere che l'olio fuoriesca dal serbatoio. Serrare la vite „b".
  ATTENZIONE: Smaltire l'olio usurato secondo le normative locali in vigore.
- Per versare l'olio nuovo, svitare il tappo del serbatoio dell'olio contrassegnato con „a" nella figura sottostante. Versare l'olio e chiudere il tappo del serbatoio.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



PEZZI DI RICAMBIO

- 10280152, 10280158 - Legante 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Legante 3 mm
- 10280154, 10280160 - Legante 4 mm
- 10280155, 10280161 - Legante 6 mm
- 10280156, 10280162 - Legante 8 mm
- 10280156, 10280163 - Rullo a pressione
- 10530000 - colla per pellet

PROBLEMA

problema	causa possibile	soluzione
Gli stampi/rulli sono incollati o intasati.	La miscela di pellet è sbagliata o la trafila non corrisponde alla miscela.	Spegnere la macchina e pulire la filiera/rulli. Se necessario, rimescolare come descritto in questa guida (vedi 10530000). In alternativa, ridurre la quantità di miscela di pellet o utilizzare uno stampo adatto.
La macchina non produce pellet.		
C'è odore di bruciato. Il dispositivo fuma o diventa molto caldo.	La matrice è intasata.	Pulisci la matrice e i rulli. Migliora la miscela di pellet e usa l'amido come materiale legante. Ridurre la quantità di materiale inserito.
La macchina produce troppo poco pellet.	La composizione della miscela di pellet non è corretta.	Migliora la miscela di pellet e usa l'amido come materiale legante.
L'albero è piegato o incrinato.	Le viti che tengono l'albero sono serrate eccessivamente.	Sostituire l'albero danneggiato con uno nuovo.
	La matrice e/o i rulli sono usurati.	Se lo spazio tra la matrice e i rulli è inferiore a 4 mm su un lato lo stampo deve essere sostituito. La durata dello stampo è di circa 300 ore di funzionamento, dopodiché deve essere sostituito.
Il rullo è bloccato e fa rumore.	Il cuscinetto o il cuscinetto sui rulli è danneggiato (mancata manutenzione del cuscinetto).	Sostituire i cuscinetti con quelli nuovi. Lubrificare con grasso per cuscinetti prima del montaggio.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	PRENSA PARA PELLETS	
Modelo	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Potencia nominal [hp]	8-12	15-28
Velocidad de giro del eje de transmisión [r.p.m.]	540	
Diámetro de la matriz [mm]	150	230
Diámetro de los orificios de la matriz [mm]	6	
Rendimiento con serrín [kg /h]	50-90	130-180
Rendimiento de producción de piensos [kg/h]	90-120	300-400
Dimensiones [Ancho x Profundidad x Altura; mm]	880x640x1100	
Peso [kg]	66,5	147
Tipo de aceite (líquido)	Transmisión SAE 80W90 API GL4	

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	Utilizar protección para los oídos.
	Utilizar protección para los ojos.
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de alto volumen acústico!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	Desconecte siempre el dispositivo de la fuente de alimentación después de terminar el trabajo.
	No lleve ropa suelta que pueda engancharse en las partes móviles de la máquina. Use ropa ajustada.
	No utilice guantes al trabajar con el dispositivo.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a PRENSA PARA PELLETS.

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
e) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
f) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
g) Durante el funcionamiento la unidad produce polvo y suciedad. Las terceras personas deben protegerse contra los posibles efectos nocivos.
h) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
i) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
j) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
k) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
l) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

⚠ **¡RECUERDE!** Durante la operación del equipo es imperativo proteger a los niños y otras personas que se encuentren cerca del área de trabajo.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada y físicamente sanos, que hayan leído las presentes instrucciones y conozcan los requisitos en materia de seguridad y salud.
c) Esta máquina no debe ser utilizada por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo de la máquina.
d) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
e) Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
f) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
g) Antes de encender el equipo, aleje todas las herramientas o destornilladores utilizados para su ajuste. Los objetos que permanezcan sobre piezas rotatorias podrían ocasionar desperfectos y lesiones.
h) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
i) ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

a) No permita que el aparato se sobrecaliente. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
k) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
l) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
m) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento. Incluso una vez apagado el dispositivo, no lo deje desatendido hasta que se haya enfriado. ¡Existe riesgo de incendio!
n) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.
o) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
p) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego o calor.
q) No permita que el aparato se sobrecargue.
r) ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!
s) No utilice la máquina a temperaturas inferiores a 10°C.
t) No utilice una máquina con la matriz obstruida.
u) Controlar periódicamente el nivel de aceite y el estado de lubricación de los rodillos y la matriz.
v) Precaución: Tenga mucho cuidado cerca del eje de transmisión; el contacto con la transmisión en funcionamiento puede ser mortal.
w) Mantenga una distancia de seguridad con el eje de transmisión en marcha.
x) La máquina solo se puede utilizar si:
   - todas las cubiertas están correctamente instaladas y el equipo adicional funciona adecuadamente.
   - El tren de transmisión (eje TDF) está montado de forma segura en ambos extremos.
   - Las cubiertas de la línea de transmisión giran libremente.
y) Antes del primer uso, se debe pulir y limpiar un troquel nuevo rectificándolo como se describe en las instrucciones. Si no se rectifica el troquel, se obtienen pellets de baja calidad.

05.05.2022

⚠ **¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

La máquina está diseñada para la producción de granulados y pellets a partir de materiales orgánicos como serrín, papel, paja, etc.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Tolva
2. Soporte del enganche del tractor
3. Eje de transmisión de la TDF
4. Orificio para el enganche del tractor
5. Marco
6. Caja de cambios
7. Conducto de salida
8. Carcasa superior

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

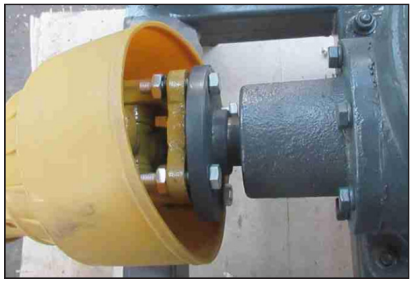
LUGAR DE TRABAJO

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

Después de desembalar el dispositivo, realice los siguientes pasos:

- Instale la red en la tolva, luego colóquela en la carcasa de la máquina y atorníllela.
- atornille el conducto de salida.
- atornille un extremo del eje de transmisión a la máquina como se muestra en la siguiente ilustración.





CONEXIÓN DE LA MÁQUINA AL TRACTOR

- En los orificios (4) coloque los enganches como se muestra en la siguiente ilustración.



- Utilice los enganches y el soporte (2) para sujetar la máquina.
- Conecte el otro extremo del eje al tractor.



3.3. MANEJO DEL APARATO

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

⚠ **NOTA:** Escanee el código QR a continuación para ver videos de preparación y puesta en marcha de la máquina.

1. Preparación de los gránulos

Recomendamos el siguiente aglutinante con número de artículo 10530000.
Descripción: almidón de trigo modificado de calidad alimentaria
Forma: polvo suelto
Color: de blanco a crema claro
Olor y sabor: típico del almidón de trigo

Parámetro:
- Humedad, no más de 11,0 %
- pH 5,5 - 7,5
- Viscosidad > 3000 mPas
- Solubilidad en frío: Sí

Campo de aplicación: El producto es un excelente adhesivo utilizado en la fabricación de varios productos, como carbón vegetal y briquetas de hulla, pellets hechos de serrín, paja o restos flotantes. Recomendado para la producción de piensos para todo tipo de animales. El uso de este aglutinante requiere solo la mezcla con la materia prima y una ligera hidratación (en el caso de productos secos). La masa así producida se introduce en la prensa compactadora. Una vez formados los pellets / las briquetas, deben pasar por un proceso de secado.

Dosis recomendada:
- Carbón vegetal en polvo, 5 – 7%
- Carbón mineral en polvo, 1,5 – 5%
- Pellets de madera, 0,5 – 2%
- Pellets de paja, 1,5 – 5%

Embalaje: sacos de papel ventilados multicapa de 20 kg neto (palet 660 kg) o sacos Big Bag de 800 kg.
Almacenamiento: en locales secos y cerrados.
Vida útil: 12 meses desde la fecha de producción.

2. Antes de poner en marcha la máquina, es necesario:
- compruebe que todos los pernos y tornillos estén apretados.
- lubricar los cojinetes de acuerdo con las instrucciones en el punto 3.4.
- ajustar la presión del rodillo de acuerdo con las instrucciones del punto 3.4.
- cuando se utiliza una nueva matriz por primera vez, se debe pulir de acuerdo con las instrucciones del punto 3.4.

3. Ponga en marcha el tractor al que está acoplado el eje de transmisión de la máquina. La matriz comenzará a girar.
4. Coloque el recipiente para el granulado debajo del conducto de salida.
5. Introduzca la mezcla en la tolva. Aumente la velocidad de avance gradualmente para evitar que se atasque la matriz o se sobrecargue la máquina. Verter demasiada cantidad de una sola vez puede provocar la obstrucción de la matriz.
   Precaución:
   - si la materia prima está demasiado seca, no se prensará correctamente,
   - si la materia prima está demasiado húmeda, los pellets serán de mala calidad.
   - la longitud máxima de la materia prima debe ser de aproximadamente 5 mm, el material más largo puede obstruir la máquina y reducir su eficiencia. La materia prima demasiado grande debe romperse/ cortarse en partículas más pequeñas.
6. Al cabo de un corto tiempo, los gránulos caerán en el recipiente debajo del conducto de salida, alcanzarán su dureza y consistencia final solo después de enfriarse.
7. Proceda de la misma forma hasta que la mezcla esté completamente procesada.
8. Una vez finalizado el trabajo, apague el dispositivo con el botón OFF y desconéctelo de la fuente de alimentación.
   NOTA: No detenga la máquina mientras produce pellet (excepto para una parada de emergencia), de lo contrario la máquina se atascará.
   ATENCIÓN: ¡No deje la máquina desatendida hasta que se haya enfriado por completo!
9. Limpie el dispositivo para que no queden residuos de pellets en los rodillos y en la matriz.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de cada limpieza, ajuste, reemplazo de accesorios y también cuando la máquina no esté en uso, detenga la transmisión apagando el tractor. Luego desconecte el eje de transmisión del tractor para evitar un arranque accidental.

a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
b) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
c) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
d) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
e) Las aberturas de ventilación deben limpiarse con un pincel y aire comprimido.
f) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.

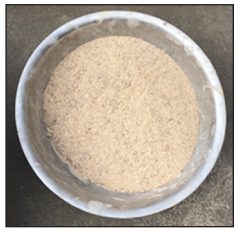
05.05.2022

g) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
h) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
i) Lubrique regularmente el dispositivo de acuerdo con las instrucciones.

PULIR NUEVA MATRIZ

⚠ **IMPORTANTE:** El troquel es una pieza de desgaste. Su vida útil es de unas 300 horas de trabajo o 30 días (con un uso diario de unas 6 horas). Las piezas de desgaste no se pueden devolver. Una vez que el desgaste alcance los 4 mm en un lado del troquel, reemplácelo por uno nuevo.

Antes del primer uso, se debe pulir y limpiar una nueva matriz siguiendo el proceso que se describe a continuación:
a) Preparar:
- 5 kg de harina o virutas,



- 5kg de arena fina (opcional),
- 1,5 L de aceite vegetal, usado o sucio

b) Mezclar todos los ingredientes en un cubo hasta obtener una mezcla como la de la foto de abajo.



c) Presionar la mezcla entre 80 y 90 veces a través del troquel hasta que los gránulos que salgan del conducto cumplan con los requisitos de calidad correspondientes.



CAMBIO / DESMONTAJE DE MATRIZ
Para reemplazar / desmontar la matriz, siga los siguientes pasos:
- Apague el tractor para detener el eje de transmisión de la máquina. Desconecte el eje de transmisión del tractor.
- Desenrosque la tolva de alimentación y retírela de la carcasa de la máquina.
- Retire los tornillos que ajustan la presión entre la matriz y los rodillos y los tornillos que fijan la carcasa superior. Extraiga los rodillos.





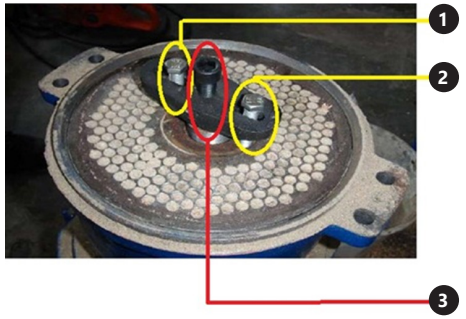
- Retire el bloqueo de la tuerca de sujeción.



- Afloje la tuerca de sujeción con la llave suministrada.

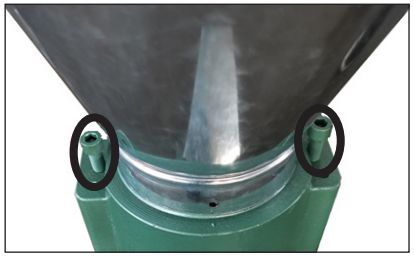


- Después de quitar la tuerca de sujeción, se verán los orificios para la fijación del soporte. Para retirar la matriz, primero atornille el mango usando los tornillos marcados como 1 y 2. Luego atornille lentamente el tornillo No. 3, la matriz comenzará a subir lentamente.



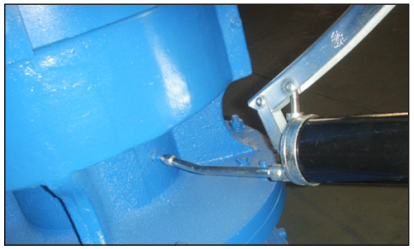
- Retire la matriz. Luego, según las necesidades, límpiela o sustitúyala por una nueva.
- Al volver a montar la matriz en su lugar y montar el dispositivo, proceda de la misma forma que en el proceso de desmontaje.

AJUSTE DE RODILLOS
La distancia entre los rodillos y la matriz debe estar en el rango de 0,1-0,3 mm. La matriz debe poder girar libremente debajo de los rodillos.
El ajuste se realiza mediante los tornillos marcados en la siguiente ilustración.



NOTA: Los tornillos deben estar igualmente apretados. De lo contrario, uno de los rodillos no girará. Apriete los tornillos con cuidado y uniformemente. Si se aprietan demasiado, hay peligro de que los rodillos se atasquen y/o el eje se deforme. Además, no se debe aumentar la presión de los rodillos apretando los tornillos cuando el troquel está obstruido.

LUBRICACIÓN DE RODILLOS Y MATRIZ
ATENCIÓN: Los rodillos y la matriz deben lubricarse con grasa para rodamientos después de cada 8 horas de funcionamiento del dispositivo.
Utilice la pistola de engrase suministrada para inyectar la grasa. Introduzca la punta de la pistola de engrase en el orificio para aplicar grasa como se muestra en la siguiente ilustración.



Para lubricar los cojinetes de los rodillos, primero deben desmontarse del dispositivo. Para ello:
- Desenrosque y retire la tolva y la carcasa superior.
- Extraiga los rodillos.
- Engráselos con una pistola de engrasar.



CAMBIO DE ACEITE

Cambie el aceite después de las primeras 60 horas de funcionamiento. Para hacer esto, necesita:

- - Para vaciar el depósito de aceite usado, coloque un depósito de aceite usado debajo de la máquina y desatornille el tornillo marcado como „b" en la siguiente ilustración. Espere a que se drene el aceite. Apriete el tornillo „b".
- NOTA: El aceite usado debe eliminarse de acuerdo con las normativas locales.
- - Para verter aceite nuevo en la caja, desenrosque el tapón de llenado de aceite marcado como „a" en la siguiente ilustración. Vierta el aceite y luego cierre el tapón de llenado.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



PIEZAS DE REPUESTO

- 10280152, 10280158 - Aglutinante 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Aglutinante 3 mm
- 10280154, 10280160 - Aglutinante 4 mm
- 10280155, 10280161 - Aglutinante 6 mm
- 10280156, 10280162 - Aglutinante 8 mm
- 10280156, 10280163 - Prensa-Rodillo
- 10530000 - cola para gránulos

PROBLEMA

Problema	Causa posible	Solución
Los troqueles/ rodillos están pegados u obstruidos.	La mezcla de pellets es incorrecta o el troquel no es el adecuado para la mezcla.	Apague la máquina y limpie el troquel / los rodillos. En caso necesario, vuelva a hacer la mezcla como se describe en esta guía (ver el 10530000). Alternativamente, reduzca la cantidad de mezcla de gránulos o utiliza una matriz adecuada.
La máquina no produce pellets.		
Huele a quemado. El dispositivo echa humo o se calienta mucho.	El troquel está obstruido.	Limpie el troquel y los rodillos. Mejore la mezcla de gránulos y use almidón como material aglutinante. Reduzca la cantidad de material llenado.
La máquina produce muy pocos pellets.	La composición de la mezcla de gránulos es incorrecta.	Mejore la mezcla de gránulos y use almidón como material aglutinante.
El eje está doblado o agrietado.	Los tornillos que sujetan el eje están demasiado apretados.	Reemplace el eje dañado por uno nuevo.
	El troquel y/o los rodillos están desgastados.	Si el espacio entre el troquel y los rodillos es inferior a 4 mm en un lado es necesario reemplazar el troquel. La vida útil del troquel es de unas 300 horas de funcionamiento, después de lo cual debe sustituirse.
El rodillo está atascado o bloqueado y hace ruidos.	El rodamiento o el cojinete de los rodillos está dañado (falta de mantenimiento de los cojinetes).	Reemplace los cojinetes por otros nuevos. Lubríquelos con grasa para cojinetes antes del montaje.

MŰSZAKI ADATOK

Magyarázat paraméterek	Érték paraméterek	
Termék neve	PELLETÁLÓ GÉP	
Modell	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Névleges teljesítmény [hp]	8-12	15-28
Hajtótengely fordulatszáma (fordulat/perc)	540	
Az alakozó kerülete [mm]	150	230
Az alakozó réseinek kerülete [mm]	6	
Teljesítmény forgácspor használata esetén [kg/h]	50-90	130-180
A takarmánytermelés hatékonysága [kg/h]	90-120	300-400
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	880x640x1100	
Súly [kg]	66,5	147
Olajtípus (folyékony)	sebességváltó SAE 80W90 API GL4	

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	VIGYÁZAT! vagy FIGYELEM! vagy EMLÉKEZZ! adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	Viseljen hallásvédőt. A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
	Viseljen védőszemüveget.
	VIGYÁZAT! Vigyázat, hangos zajok!
	VIGYÁZAT! Forgó alkatrészek
	VIGYÁZAT! Kézfej zúzódás veszélye!
	VIGYÁZAT! A forró felület égési sérülést okozhat!
	A munka befejezése után mindig válassza le a készüléket az áramforrásról.
	Tilos bő ruhát viselni, amely beakadhat a gép mozgó részeibe. Viseljen szorosan testhezálló ruhát.
	A készülékkel végzett munka során kesztyű használata tilos.

VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása súlyos sérüléseket vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék" vagy „termék" kifejezés a PELLETÁLÓ GÉP-re vonatkozik.

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
b) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
c) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
d) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
e) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
f) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
g) A készülék működése közben por és törmelék keletkezik, ügyeljen a közelben tartózkodókra, hogy védve legyenek a káros hatásoktól.
h) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
i) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.

05.05.2022

j) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
k) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
l) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

⚠ **EMLÉKEZTETŐ!** A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során!

2.2. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.
A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.
f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
g) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarkulcsok sérülést okozhatnak.
h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
i) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.3. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
b) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
j) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
k) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
l) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
m) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva. A készüléket kikapcsolás után se hagyja felügyelet nélkül, amíg ki nem hűlt. Tűzveszély áll fenn!
n) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
o) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
p) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
q) Ne terhelje túl a készüléket.
r) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
s) Ne használja a gépet 10 °C alatti hőmérsékleten.
t) Ne használjon eltömődött alakozóval rendelkező gépet.
u) Rendszeresen ellenőrizze az olajszintet és a görgők olajozottságát, valamint az alakozók állapotát.
v) Figyelem: Legyen rendkívül óvatos a hajtótengely közelében – a működésben lévő meghajtóval való érintkezés végzetes lehet.
w) Tartson biztonságos távolságot a működésben lévő hajtótengelytől.
x) A gép csak akkor használható, ha:
- a hajtórendszer összes burkolata, a húzóeszköz burkolatai és a kiegészítő felszerelések megfelelően vannak felszerelve és működőképesek.
- A hajtórendszer (TPO tengely) mindkét végén biztonságosan rögzítve van.
- A hajtórendszer védőelemei szabadon forognak.

y) Új alakozó első használata előtt mindig végezze el a köszörülési folyamatot az utasításoknak megfelelően. Az alakozó köszörülésének elmulasztása rossz minőségű pellet előállításához vezet.

⚠ **FIGYELEM!** Bár az eszközt biztonságosra tervezték és ellátták megfelelő biztonsági felszereléssel, valamint a felhasználó biztonságát fokozó további tartozékokkal, az eszközzel végzett munka ennek ellenére sérülés vagy baleset alacsony szintű kockázatával jár. Használata közben fokozott óvatossággal és körültekintéssel kell eljárni.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A gépet granulátum és pellet szerves anyagokból előállítására tervezték, például forgácsporból, papírból, szalmából stb.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Tölcsér
2. Traktorcsatlakozó váz
3. PTO hajtótengely
4. Traktorcsatlakozó rés
5. Váz
6. Váltó
7. Adagoló
8. Felső burkolat

3.2. BEÜZEMELÉS ELŐTT

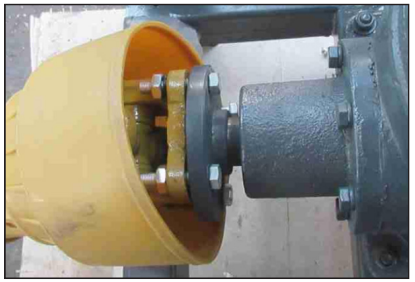
A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készülék környezetének hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot, és páratartalma nem haladhatja meg a 85%-ot. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva a jó légáramlást. A készülék mindegyik falától legalább 10 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

A készülék kicsomagolása után hajtsa végre a következő lépéseket:

- szerelje be a szitát a tölcsérre, majd tegye rá a gépházra és csavarja fel.
- csavarja be az adagolót.
- csavarja rá a hajtótengely egyik végét a gépre az alábbi ábra szerint.





05.05.2022

A GÉP CSATLAKOZTATÁSA TRAKTORHOZ

- A lyukakba (4) helyezze be a reteszeket az alábbi ábra szerint.



- Használja a reteszeket és a fogantyút (2) a gép rögzítéséhez.
- Csatlakoztassa a hajtótengely másik végét traktorhoz.



3.3. A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

MEGJEGYZÉS : Olvassa be az alábbi QR-kódot a gép előkészítéséről és üzembe helyezéséről szóló videók megtekintéséhez.

1. A granulátum előkészítése

Az alábbi cikkszámmal 10530000 jelölt kötőanyagot ajánljuk.
Leírás: Élelmiszeripari minőségű módosított búzakeményítő
Forma: laza púder
Szín: fehértől a világos krémszínig
Szag és íz: búzakeményítőre jellemző

Paraméter:

- Páratartalom, legfeljebb, %-ban 11,0
- pH 5,5-7,5
- Viszkozitás > 3000 mPas
- Hidegoldhatóság Igen

Alkalmazási terület: A termék kiváló ragasztó, amely különböző termékek előállításához használható, mint például szén és kőszén brikett, fűrészporból, szalmából vagy törmelékből készült pellet. Ajánlott takarmány előállításához minden állat számára. Ennek a kötőanyagnak a használatához csak a nyersanyaggal való összekeverésre és egy enyhe nedvesítésre van szükség (száraz termékek esetén). Az így előállított masszát a brikettáló gépbe adagoljuk. A brikett/pellet kialakítása után szárítási folyamaton kell átmennie.

Javasolt adagolás:

- Faszén por 5–7%
- Kőszén por 1,5–5%
- Fapellet 0,5–2%
- Szalmapellet 1,5–5%

Csomagolás: többrétegű, szellőző papírzsákok 20 kg nettó (raklap 660 kg) vagy egyenként 800 kg-os Big Bag zsákok.
Tárolás: száraz és zárt helyiségekben.
Eltarthatósági idő: a gyártástól számított 12 hónap.

2. A gép elindítása előtt:
- ellenőrizze, hogy minden csavar meg van-e húzva.
- a 3,4 pontban leírtak szerint kenje meg a csapágyakat.
- állítsa be a görgőnyomást a 3.4. pontban leírtak szerint.
- új alakozó első használatakor az alakozót a 3.4. pontban leírtak szerint köszörülni kell.

3. Indítsa el a traktort, amellyel összekötötte a gép hajtótengelyét. Az alakozó elkezd forogni.
4. Helyezzen egy granulátumtartályt az adagoló alá.
5. Kétszítse elő a betöltendő keveréket. Fokozatosan növelje a beöntendő anyag mennyiségét, hogy elkerülje az alakozó eltömődését vagy a gép túlterhelését. Ha túl sokat önt bele egyszerre, az az alakozó eltömődését okozhatja.
   Figyelem:
- ha az alapanyag túl száraz, nem préselődik össze megfelelően,
- ha az alapanyag túl nedves, a pellet rossz minőségű lesz.
- az alapanyag maximális hossza kb. 5 mm lehet, ennél hosszabb anyag eltömítheti a gépet és csökkentheti annak hatékonyságát. A túl nagy alapanyagot össze kell törni / kisebb részekre kell vágni.

6. A pellet rövid idő elteltével az adagoló alatti tartályba esik, amely csak lehűlés után éri el végső keménységét és állagát.
7. Ugyanígy járjon el, amíg a keverék teljesen el nem készül.
8. A munka befejeztével kapcsolja ki a készüléket az OFF gombbal, és válassza le az áramellátásról.
   FIGYELEM: Ne állítsa le a gépet pelletpréselés közben, különben a gép eltömődik.
   FIGYELEM: Ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, amíg az teljesen le nem hűlt!
9. Tisztítsa meg a készüléket, hogy ne maradjanak pelletmaradványok a görgőkön és az alakozón.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Minden egyes tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a gép nincs használatban, a gép hajtását a traktor kikapcsolásával állítsa le. Ezután válassza le a hajtótengelyt a traktorról, hogy elkerülje a véletlen indítást.

a) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.
b) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
c) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.
d) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.
e) A szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel kell tisztítani.
f) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.

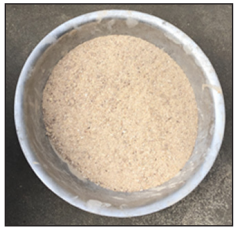
g) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.
h) Ne tisztítsa a készüléket maró anyagokkal, orvosi tisztítószerekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják a készüléket.
i) Rendszeresen kenje a készüléket az utasításoknak megfelelően.

ÚJ ALAKOZÓ KÖSZÖRÜLÉSE

FONTOS! A matrica kopó alkatrész. Élettartamuk körülbelül 300 munkaóra vagy 30 nap (napi használat mellett kb. 6 óra). A kopó alkatrészek nem cserélhetők vissza. Ha a kopás eléri a 4 mm-t a matrica egyik oldalán cserélje ki egy újra.

Az első használat előtt az új alakozót meg kell köszörülni, és meg kell tisztítani az alábbiakban leírt eljárás szerint:

a) Készítse elő a következőket:
- 5 kg liszt vagy forgácspor



- 5 kg finom homok (esetlegesen)
- 1,5 l használt, vagy szennyezett növényi olaj

b) Keverje össze az összes hozzávalót egy vödörben, amíg az alábbi képen látható keveréket nem kapja.



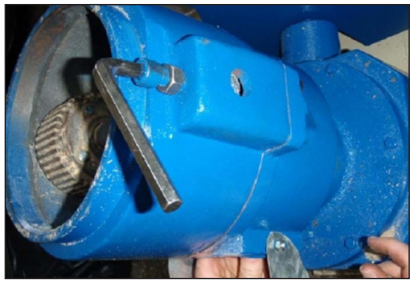
c) Nyomja át a keveréket 80-90-szor az alakozón, egészen addig, amíg az adagolón át kapott granulátum meg nem felel a minőségi követelményeknek.



AZ ALAKOZÓ CSERÉJE/ELTÁVOLÍTÁSA

Az alakozó cseréjéhez / eltávolításához kövesse az alábbi lépéseket:

- A gép hajtótengelyének leállításához kapcsolja ki a traktort. Válassza le a hajtótengelyt a traktorról.
- Csavarja le a tölcsért és vegye ki a készülék házából.
- Távolítsa el a nyomásbeállító csavarokat az alakozó és a görgők között, valamint a ház felső rögzítőcsavarjait. Húzza ki a görgőket.



05.05.2022



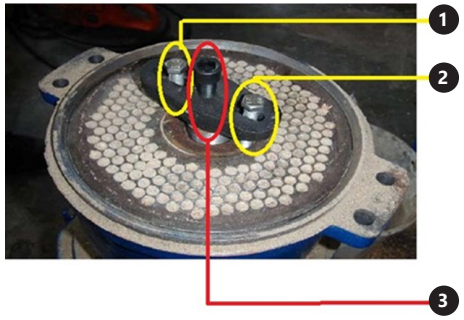
- Távolítsa el a blokkolót a rögzítő anyacsavarokról.



- Csavarja ki a rögzítő anyacsavarokat a mellékelt villáskulccsal.



- A rögzítő anyacsavar eltávolítása után láthatóak lesznek a fogantyú rögzítéséhez szükséges lyukak. Az alakozó eltávolításához először csavarja be a tartót a rajzon az 1-es és 2-es számmal jelölt csavarokkal. Ezután lassan csavarja be a 3-as csavart, az alakozó enyhén megemelkedik.

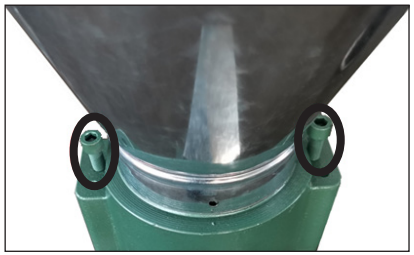


- Húzza ki az alakozót. Ezután az igényektől függően tisztítsa meg, vagy cserélje újra.
- Az alakozó visszaszerelésekor és a készülék összeszerelésekor ugyanúgy járjon el, mint a szétszerelésnél.

A GÖRGŐK BEÁLLÍTÁSA

A görgők és az alakozó közötti távolságnak 0,1-0,3 mm tartományban kell lennie. Az alakozónak szabadon kell forognia a görgők alatt.

A beállítás az alábbi rajzon jelölt csavarokkal történik.

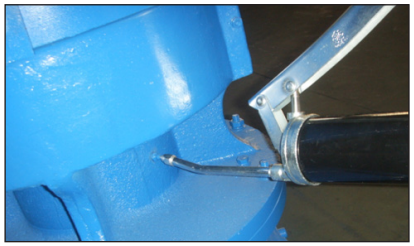


VIGYÁZAT!: A csavarokat egyformán kell meghúzni. Ellenkező esetben az egyik görgő nem fog forogni. Húzza meg a csavarokat óvatosan és egyenletesen. Ha túlságosan meghúzza őket, az egyik görgő megakadhat és/vagy a tengely eldeformálódhat. Ne növelje a hengernyomást a csavarok meghúzásával, ha a szerszám eltömődött.

A GÖRGŐK ÉS AZ ALAKOZÓ KENÉSE

FIGYELEM: A görgőket és az alakozót minden alkalommal meg kell kenni csapágyzsírral a készülék 8 órás működése után.

Töltse be a zsírt a készlethez mellékelt zsírzópisztollyal. Helyezze a zsírzópisztoly végét a zsírbefecskendező nyílásba az alábbi ábra szerint.



A görgők csapágyainak megkenéséhez először le kell őket szerelni a készülékről. Ehhez a következőket kell tennie:

- Csavarja le és vegye le a tölcsért és a felső fedelet.
- Emelje ki a görgőket.
- Kenje meg őket zsírzópisztollyal.



OLAJCSERE

Az első 60 üzemóra után cserélje ki az olajat. Ehhez a következőket kell tennie:

- A régi olaj tartályból való kiürítéséhez helyezzen hulladékolaj-tartályt a gép alá, és csavarja ki az alábbi rajzon „b"-vel jelölt csavart. Várja meg, amíg az olaj kifolyik. Húzza meg a „b" csavart.
  FIGYELEM: A használt olajat a helyi előírásoknak megfelelően kell megsemmisíteni.
- Ha friss olajat szeretne tölteni a gépbe, csavarja le az alábbi ábrán az „a" jelzésű olajbetöltő kupakot. Töltse bele az olajat, majd zárja le a betöltőnyílás fedelét.

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



ALKATRÉSZEK

- 10280152, 10280158 - Kötőanyag 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Kötőanyag 3 mm
- 10280154, 10280160 - Kötőanyag 4 mm
- 10280155, 10280161 - Kötőanyag 6 mm
- 10280156, 10280162 - Kötőanyag 8 mm
- 10280156, 10280163 - Press-Roller
- 10530000 - ragasztó pelletekhez

PROBLÉMA

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A matricák/ hengerek beragadtak vagy eltömődtek.	A pelletkeverék rossz, vagy a matrica nem illeszkedik a keverékhez.	Kapcsolja ki a gépet, és tisztítsa meg a matricát/ hengereket. Ha szükséges, keverje újra a keveréket a jelen útmutatóban leírtak szerint (lásd 10530000). Alternatív megoldásként csökkentse a pelletkeverék mennyiségét, vagy használjon megfelelő matricát.
A gép nem állít elő pelletet.		
Égett szaga van. A készülék füstöl vagy nagyon felforrósodik.	A matrica eltömődött.	Tisztítsa meg a matricát és a hengereket. Javítsa a pelletkeveréket, és használjon keményítőt kötőanyagként. Csökkentse a betöltött anyag mennyiségét.
A gép túl kevés pelletet állít elő.	A pelletkeverék összetétele nem megfelelő.	Javítsa a pelletkeveréket, és használjon keményítőt kötőanyagként.
A tengely meghajlott vagy megrepedt.	A tengelyt tartó csavarok túl vannak húzva.	Cserélje ki a sérült tengelyt egy újra.
	A matrica és/ vagy a görgők kopottak.	Ha a matrica és a görgők közötti távolság az egyik oldalon kevesebb, mint 4 mm a matricát ki kell cserélni. A matrica élettartama kb. 300 üzemóra – ezt követően ki kell cserélni.
A henger beszorult vagy eltömődött, és zajt ad.	A csapágy vagy a görgők csapágya sérült (a csapágy karbantartásának hiánya).	Cserélje ki a csapágyakat újakra. Összeszerelés előtt kenje meg őket csapágyzsírral.

05.05.2022

TEKNISKE DATA

Parameter beskrivelse	Parameter værdi	
Produktnavn	PELLETMØLLE	
Model	WIE-PM-2500	WIE-PM-3000
Nominel effekt [hk]	8-12	15-28
Kraftudtagsakslens hastighed [omdr./min.]	540	
Matricediameter [mm]	150	230
Matricehuller diameter [mm]	6	
Effektivitet med savsmuld [kg/h]	50-90	130-180
Foderproduktionseffektivitet [kg/h]	90-120	300-400
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	880x640x1100	
Vægt [kg]	66,5	147
Olietype (væske)	Gearkasse SAE 80W90 API GL4	

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET.

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

SYMBOLBESKRIVELSE

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	Brug høreværn. Eksponering for støj kan forårsage høretab.
	Brug sikkerhedsbriller.
	OBS! Advarsel mod kraftig støj!
	OBS! Roterende elementer!
	OBS! Fare for at knuse hænder!
	OBS! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!
	Afbryd altid apparatet fra strømkilden efter endt arbejde.
	Afbryd altid apparatet fra strømkilden efter endt arbejde. Bær tætsiddende tøj.
	Det er forbudt at bruge handsker, mens du arbejder med apparatet.

OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket „apparat" eller „produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til PELLETMØLLE.

2.1. ELEKTRISK SIKKERHED

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
b) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
c) Ha bizonytalan abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
d) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
e) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
f) A készüléket jól szellőző helyen szabad csak használni.
g) A készülék működése közben por és törmelék keletkezik, ügyeljen a közelben tartózkodókra, hogy védve legyenek a káros hatásoktól.
h) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
i) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
j) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
k) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
l) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.

HUSK! Børn og andre tilstedeværende personer skal beskyttes under arbejde med udstyret.

2.2. PERSONLIG SIKKERHED

a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
b) A gépet csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást és részt vettek munkavédelmi és munkaegészségügyi képzésben.
c) A gépet nem használhatják csökkent szellemi, érzékszervi és mentális funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket), valamint nem használhatják megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, kivéve ha egy a biztonságukért felelős személy felügyeli munkájukat, vagy elmagyarázta, hogy hogyan kell kezelni a gépet.
d) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
e) Használja a szimbólummagyarázat 1. pontjában felsorolt, a gép üzemeltetéséhez szükséges személyi védőfelszereléseket.

A megfelelő, hitelesített egyéni védőfelszerelések használata csökkenti a sérülés veszélyét.

f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
g) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarkulcsok sérülést okozhatnak.
h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.
i) Ne tegye a kezét vagy egyéb tárgyakat a működő gép belsejébe!

2.3. A KÉSZÜLÉK BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon az adott alkalmazásnak megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott készülék jobban és biztonságosabban tudja elvégezni a rendeltetésének megfelelő munkát.
b) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
j) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
k) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
l) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.
m) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt. Efter slukning må du ikke efterlade apparatet uden opsyn, før det er kølet af. Der er risiko for brand!
n) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
o) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
p) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
q) Ne terhelje túl a készüléket.
r) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!
s) Ne használja a gépet 10 °C alatti hőmérsékleten.
t) Ne használjon eltömődött alakozóval rendelkező gépet.
u) Rendszeresen ellenőrizze az olajszintet és a görgők olajozottságát, valamint az alakozók állapotát.
v) Figyelem: Legyen rendkívül óvatos a hajtótengely közelében – a működésben lévő meghajtóval való érintkezés végzetes lehet.
w) Tartson biztonságos távolságot a működésben lévő hajtótengelytől.
x) A gép csak akkor használható, ha:
   - a hajtórendszer összes burkolata, a húzóeszköz burkolatai és a kiegészítő felszerelések megfelelően vannak felszerelve és működőképesek.
   - A hajtórendszer (TPO tengely) mindkét végén biztonságosan rögzítve van.
   - A hajtórendszer védőelemei szabadon forognak.
y) Új alakozó első használata előtt mindig végezze el a köszörülési folyamatot az utasításoknak megfelelően. Az alakozó köszörülésének elmulasztása rossz minőségű pellet előállításához vezet.

BEMÆRK! Selvom udstyret blev designet, så det er sikkerhedsmæssigt forsvarligt, er forsynet med passende beskyttelsesmidler og selvom der blev anvendt supplerende dele, der har til formål af beskytte brugeren, er der stadig en lille risiko for ulykke eller tilskadekomst under arbejde vha. udstyret. Det anbefales af udvise forsigtighed og sund fornuft under brug af udstyret.

05.05.2022

3. BRUGSBETINGELSER

Maskinen er designet til fremstilling af granulat og pellets af organiske materialer, fx savsmuld, papir, halm mv.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

3.1. BESKRIVELSE AF APPARATET

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



1. Påfyldningstragt
2. Trækholder til traktor
3. PTO drivaksel
4. Trækholderåbning til traktor
5. Ramme
6. Gearkasse
7. Skakt
8. Tophus

3.2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

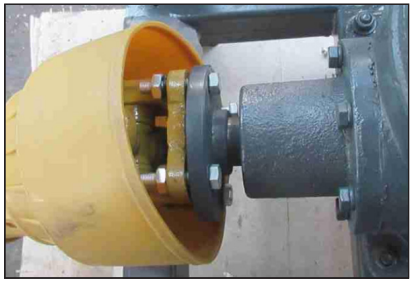
APPARATETS PLACERING

Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner.

MONTERING AF APPARATET

Når du har pakket apparatet ud, skal du udføre følgende trin:

- installer nettet i tragten, sæt det derefter på maskinhuset og skru det fast.
- skru skakten.
- skru den ene ende af drivakslen fast på maskinen som vist på nedenstående figur.





FASTGØRELSEN AF MASKINEN TIL TRAKTOREN

- Indsæt trækkene i hullerne (4) som vist på figuren nedenfor.



- Fastgør maskinen ved hjælp af låsene og håndtaget (2).
- Tilslut den anden ende af drivakslen til traktoren.



3.3. ARBEJDE MED APPARATET

WIE-PM-2500 WIE-PM-3000

TIP : Scan QR-koden herunder for at se en video om hvordan du forbereder maskinen til brug.

1. Forberedelse af blandingen til foderpiller

Vi anbefaler at anvende bindemiddel til foderpiller (varenummer 10530000).
Beskrivelse: modificeret hvedestivelse der er godkendt til fødevarer
Form: løst pulver
Farve: hvid til let flødefarvet
Lugt og smag: typisk for hvedestivelse

Parameter:

- Fugtigheden må ikke overstige 11%
- pH-værdi 5,5 - 7,5
- Viskositet > 3000 mPas
- Pulveret kan opløses i koldt vand

Anvendelsesområde: Produktet har fremragende bindende egenskaber der bruges til fremstilling af forskellige produkter, herunder piller af trækul, stenkul, savsmuld, halm eller gødningsbriketter. Godkendt til fremstilling af foderpiller til alle dyr. Die Bindemidlet blandes med ingredienserne og gør at de klæber bedre sammen. Tørre ingredienser skal fugtes for at undgå støvdannelse. Ved brug af bindemiddel bliver resultatet mere ensartede piller gegeben. Vær ved pilleproduktionen opmærksom på at ingredienserne har den rigtige fugtighed.

Anbefalet fugtighed:

- Trækul: 5 - 7 %
- Stenkul: 1,5 - 5 %
- Træ: 0,5 - 2 %
- Halm: 1,5 - 5 %

Emballage: papirsække i flere lag med lufttilførsel og en nettovægt på 20 kg (660 kg pr. palle) eller kæmpesække med 800 kg. Opbevaring: i tørre og lukkede rum.
Holdbarhed: 12 måneder fra produktionsdatoen.

2. Før du starter maskinen, er det nødvendigt at:
- kontroller at alle bolte og skruer er spændt.
- smør lejerne i henhold til instruktionerne angivet i punkt 3.4.
- smør lejerne i henhold til instruktionerne angivet i punkt 3.4.
- ved første gangs brug af en ny matrice skal den slibes i henhold til anvisningerne angivet i punkt 3.4.
3. Start traktoren med maskinens drivaksel påsat. Rotoren vil begynde at rotere.
4. Placer granulatbeholderen under skakten.
5. Put blandingen i skakten. Øg mængden af hældt materiale gradvist for at undgå tilstopning af matricen eller overbelastning af maskinen. Hvis du smider for meget ind på én gang, kan det få matricen til at tilstoppe.
   OBS:
   - hvis råmaterialet er for tørt, vil det ikke blive presset ordentligt,
   - hvis råvaren er for fugtig, vil pillerne være af dårlig kvalitet.
   - den maksimale længde på råmaterialet bør være cirka 5 mm, længere materiale kan tilstoppe maskinen og reducere dens effektivitet. For store råvarer bør brydes/skæres i mindre partikler.
6. Efter kort tid vil pillerne falde ned i beholderen under slisken, som først opnår sin endelige hårdhed og konsistens efter afkøling.
7. Fortsæt på samme måde, indtil blandingen er færdigbehandlet.
8. Når arbejdet er afsluttet, skal du slukke for apparatet med OFF-knappen og afbryde strømkablet.
   OBS: Stop ikke maskinen, når pillerne presses (bortset fra et nødstop), ellers vil maskinen blive tilstoppet.
   ADVARSEL: Efterlad ikke maskinen uden opsyn, før den er kølet helt af.
9. Rengør apparatet, så pillerester ikke forbliver på rullerne og i matricen.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Stands drevet ved at slukke for traktoren, før hver rengøring, justering eller udskiftning af redskaber, og også når maskinen ikke er i brug. Frakobl derefter drivakslen fra traktoren for at undgå utilsigtet start.

a) Der må kun bruges ikke-ætsende midler til rengøring af overfladen.
b) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
c) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
d) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
e) Ventilationsåbningerne skal rengøres med en børste og trykluft.
f) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
g) Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
h) Rengør ikke apparatet med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparatet.

05.05.2022

i) Smør apparatet regelmæssigt i henhold til instruktionerne.

SLIBNING AF EN NY MATRICE

⚠ **VIGTIGT!** Hulskiven er en sliddel. Den har en levetid på ca. 300 arbejdstimer eller 30 dage (ved daglig brug i ca. 6 timer). Sliddele er ikke omfattet af garantien. Så snart hulskiven er slidt 4 mm på den ene side så køb en ny hulskive.

Før første brug skal en ny matrice poleres og rengøres ved at følge processen beskrevet nedenfor:

a) Forbered:

- 5 kg mel eller savsmuld



- 5 kg fint sand (valgfrit)
- 1,5 liter brugt eller forurenetvegetabilsk olie

b) Bland alle ingredienser i en bøtte, indtil du opnår en blanding som på billedet nedenfor.



c) Skub blandingen 80-90 gange gennem formen, indtil granulatet, der kommer ud af slisken, opfylder kvalitetskravene.





UDSKIFTNING/AFMONTERING AF MATRICE

Følg disse trin for at udskifte / adskille matricen:

- Sluk for traktoren for at stoppe maskinens drivaksel. Frakobl drivakslen fra traktoren.
- Skru skakten af og fjern det fra apparathuset.
- Fjern trykjusteringsboltene mellem matricen og rullerne og de øvre husmonteringsskruer. Træk rullerne ud.





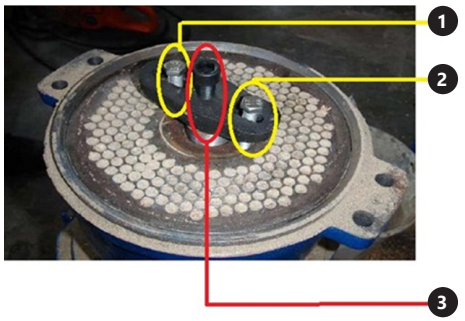
- Fjern låsemøtrikken.



- Brug den medfølgende skruenøgle til at skrue spændemøtrikken af.



- Hullerne til fastgørelse af håndtaget bliver synlige efter fjernelse af fastgørelsesmøtrikken For at fjerne matricen skrues først holderen fast med skruerne markeret som 1 og 2 på tegningen. Skru derefter langsomt skrue nr. 3 i, matricen vil begynde at hæve lidt.



- Træk matricen ud. Afhængigt af behov skal du derefter rengøre den eller udskifte den med en ny.
- Når du samler matricen på plads og samler apparatet, skal du fortsætte på samme måde som ved afmonteringsprocessen.

RULLEREGULERING

Afstanden mellem rullerne og matricen skal være i området 0,1-0,3 mm. Matricen skal kunne rotere frit under rullerne. Justeringen foretages ved hjælp af skruerne markeret på nedenstående tegning.

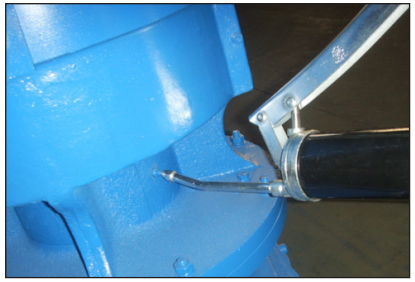


OBS! Skruerne skal strammes lige meget. Ellers vil en af rullerne ikke rotere. Spænd skruerne forsigtigt og jævnt. Hvis de strammes for meget, kan valsen eller akslen blive deformeret. Hvis hulskiven er stoppet, så øg ikke presset på valsen ved at stramme skruerne.

RULLE-OG MATRICESMØRING

OBS: Rullerne og matricen skal smøres med lejefedt hver gang efter 8 timers drift.

Tryk fedtet ind med den medfølgende fedtsprøjte. Placer enden af fedtsprøjten i fedtindsprøjtningshullet som vist på figuren nedenfor.



For at smøre rullelejerne skal de først afmonteres fra apparatet. Til dette formål skal du:

- Skru påfyldningstragten og det øverste hus af, og afmonter det.
- Træk rullerne ud.
- Smør dem med en fedtsprøjte.



OLIEUDSKIFTNING

Skift olien efter de første 60 timers drift. For at gøre dette skal du:

- For at tømme den gamle oliebeholder skal du placere en brugt oliebeholder under maskinen og skrue skruen af, der er markeret som „b" i figuren nedenfor. Vent til olien løber ud. Spænd „b" -skruen. OBS: Den opsamlede væske skal bortskaffes i overensstemmelse med lokale bestemmelser.
- For at hælde frisk olie i kassen skrues oliepåfyldningsdækslet af mærket „a" i nedenstående figur. Hæld olien i og luk derefter påfyldningsdækslet.

05.05.2022

WIE-PM-2500



WIE-PM-3000



RESERVEDELE

- 10280152, 10280158 - Kötőanyag 2,5 mm
- 10280153, 10280159 - Kötőanyag 3 mm
- 10280154, 10280160 - Kötőanyag 4 mm
- 10280155, 10280161 - Kötőanyag 6 mm
- 10280156, 10280162 - Kötőanyag 8 mm
- 10280156, 10280163 - Press-Roller
- 10530000 - Bindemiddel til foderpiller

PROBLEM

Problem	Mulig årsag	Løsning
Hulskiven / valsen klæber fast eller er tilstoppet.	Blandingen af ingredienser til foderpiller er forkert eller hulskiven passer ikke til blandingen.	Sluk maskinen og rengør hulskiven / valsen. Bland ingredienserne igen (som beskrevet under 10530000). Alternativt kan du fylde mindre foderblanding i maskinen eller anvende en passende hulskive
Maskinen producerer ingen foderpiller.		
Det lugter brændt. Maskinen ryger eller bliver meget varm.	Hulskiven er stoppet.	Rengør hulskiven og valsen. Sørg for at forbedre foderpilleblandingen. Anvend hertil bindemiddel. Hæld en mindre mængde foderpilleblanding i maskinen.
Maskinen producerer for få foderpiller.	Foderpilleblandingen er ikke god nok.	Sørg for at forbedre foderpilleblandingen. Anvend hertil bindemiddel.
Akslen er bøjet eller knækket.	Skruerne der holder akslen, er for stramme.	Udskift den beskadigede aksel med en ny.
	Hulskiven og/ eller valsen er slidt	Hvis afstanden mellem valsens hjul og hulskiven er mere end 4 mm skal hulskiven udskiftes. Hulskivens levetid er ca. 300 timer, derefter skal den udskiftes.
Valsen klemmer, er blokeret eller laver lyde.	Lejerne til valsens hjul er beskadigede eller ikke vedligeholdte.	Udskift lejerne med nye. Smør dem med lejefedt inden monteringen.

NAMEPLATE TRANSLATIONS

Wiesenfield expondo.com

❶ Product Name
❷ Model
❸ Rated Power
❹ Output
❺ Weight
❻ Production Year
❼ Serial No.

❽ Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU

	❶	❷	❸	❹
DE	Produktname	Modell	Nennleistung	Fodder production efficiency
EN	Product Name	Model	Rated power	Futterproduktionseffizienz
PL	Nazwa produktu	Model	Moc znamionowa	Wydajność produkcji paszy
CZ	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon	Výrobní kapacita krmiva
FR	Nom du produit	Modèle	Puissance nominale	Efficacité de la production d'aliments pour animaux
IT	Nome del prodotto	Modello	Potenza nominale	Produzione oraria di mangime
ES	Nombre del producto	Modelo	Potencia nominal	Rendimiento de producción de piensos
HU	Termék neve	Modell	Névleges teljesítmény	A takarmánytermelés hatékonysága
DA	Produktnavn	Model	Nominel effekt	Foderproduktionseffektivitet

	❺	❻	❼	❽
DE	Gewicht	Produktionsjahr	Ordnungsnummer	Manufacturer
EN	Weight	Production Year	Serial No.	Hersteller
PL	Ciężar	Rok produkcji	Numer serii	Producent
CZ	Hmotnost	Rok výroby	Sériové číslo	Výrobce
FR	Poids	Année de production	Numéro de serie	Fabricant
IT	Peso	Anno di produzione	Numero di serie	Produttore
ES	Peso	Año de producción	Número de serie	Fabricante
HU	Súly	Gyártási éve	Sorozatszám	Termelő
DA	Vægt	Produktionsår	Serienummer	Producent

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2022/11-05/179

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **PELLETPRESSE | PELLET MACHINE | PELECIARKA | PELETOVACÍ LIS | PRESSE À GRANULÉS | MACCHINA PELLETTATRICE | PRENSA PARA PELLETS**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **WIE-PM-2500**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:
- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE & 2015/863,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:
- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2018,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN IEC 61000-3-2:2019,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-05-2022

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

CE DE | EN |PL | FR | IT | ES | CZ

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2022/11-05/180

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **PELLETPRESSE | PELLET MACHINE | PELECIARKA | PELETOVACÍ LIS | PRESSE À GRANULÉS | MACCHINA PELLETTATRICE | PRENSA PARA PELLETS**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **WIE-PM-3000**
Seriennummer | serial numer | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed é conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:
- MD 2006/42/EC,
- EMC 2014/30/UE,
- RoHS 2011/65/UE & 2015/863,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:
- EN ISO 12100:2010,
- EN 60204-1:2018,
- EN 55014-1:2017,
- EN 55014-2:2015,
- EN IEC 61000-3-2:2019,
- EN 61000-3-3:2013.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette délaration concerne exclusivement le produit dans l'éat dans lequel il a ééintroduit sur le marchéet ne comprend aucun composant, déontage ou autre modification ajoutéou effectuépar l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut êre mise àdisposition sous rélamation àla personne morale compéente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell´immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell´azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un´eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-05-2022

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti| ingeniero para la evaluación de la directiva de productos |inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

05.05.2022

NOTES/NOTIZEN

Wiesenfield

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com